



Saṅghāṭa Sūtra *dharma-paryāya*

El Sutra del Vínculo, Una Enseñanza Transformadora

Saṅghāṭa sūtra dharma-paryāya

El Sutra del Vínculo, Una Enseñanza Transformadora

En el lenguaje de la India: Ārya Saṅghāṭasūtra dharma-paryāya

En el lenguaje del Tibet: phagpa zung gi do'i chö gyi nam drang

Primer fascículo:

¡Homenaje a todos los Budas y Bodhisattvas!

Esto he oído en un tiempo. El Bendito moraba en Rajagriha, en el Pico de los Buitres, junto a una gran asamblea de monjes, 32,000 monjes, incluyendo el venerable Ajñanakaundinya, el venerable Maha Maudgalyayana, el venerable Shariputra, el venerable Mahakashyapa, el venerable Rahula, el venerable Bakkula, el venerable Bhadrapala, el venerable Bhadrashri, el venerable Chandanashri, el venerable Jangula, el venerable Subhuti, el venerable Revata, el venerable Nandasena y el venerable Ananda y así, y junto con 62,000 bodhisattvas, incluyendo el bodhisattva, el gran ser, Maitreya, el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura, el bodhisattva, el gran ser, Kumarashri, el bodhisattva, el gran ser, Kumaravasin, el bodhisattva, el gran ser, Kumarabhadra, el bodhisattva, el gran ser, Anuna, el bodhisattva, el gran ser, Manjushri, el bodhisattva, el gran ser, Samantabhadra, el bodhisattva, el gran ser, Sudarshana, el bodhisattva, el gran ser, Bhaishajyasena y el bodhisattva, el gran ser, Vajrasena y así sucesivamente, y junto con 12,000 hijos de dioses, incluyendo el hijo divino Arjuna, el hijo divino Bhadra, el hijo divino Subhadra, el hijo divino Dharmaruci, el hijo divino Chandanagarbha, el hijo divino Chandanavasin y el hijo divino Chandana y así sucesivamente, y junto con 8,000 hijas de dioses, incluyendo la hija divina Mirdamgini, la hija divina Prasadavati, la hija divina Mahatma Samprayukta, la hija divina Ojo Glorioso, la hija divina Prajapati Vasini, la hija divina Balini, la hija divina Gloriosa Riqueza, la hija divina Subahuyukta y así sucesivamente, y junto con 8,000 reyes naga, incluyendo el rey naga Apalala, el rey naga Elapatra, el rey naga Timingila, el rey naga Kumbhasara, el rey naga Kumbhashirsha, el rey naga Causando Virtud, el rey naga Sunanda, el rey naga Sushakha, el rey naga Gavashirsha y así sucesivamente.

Todos ellos procedieron al lugar donde Rajagriha estaba, donde estaba el Pico de los Buitres, y donde el Bendito estaba. Habiendo llegado ahí se postraron con sus cabezas a los pies del Bendito, circunvalaron al Bendito tres veces, y entonces todos se sentaron frente al Bendito. El Bendito asintió a su presencia permaneciendo en silencio. Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura se levantó. Colocando el manto superior sobre un hombro, colocando su rodilla derecha en el suelo y colocando sus palmas juntas en la dirección del Bendito, se inclinó respetuosamente, y se dirigió al Bendito como sigue:

“Bendito, un millón de dioses, un millón de hijos de dioses, muchos millones de bodhisattvas se han reunido. Bendito, muchos millones de shravakas se han reunido, y reyes nagas también se han reunido y se han sentado con el propósito de escuchar el dharma. Siendo esto, ¿podría el Tathagata, el Arhat, el completamente iluminado Buda por favor explicar cómo practicar esa manera del dharma por la cual tan pronto como lo escuchan los viejos seres sintientes purifican todos sus obstáculos de karma, y los jóvenes seres sintientes llevan a cabo grandes esfuerzos por el virtuoso

dharma y por ende obtienen la superioridad, sus acciones virtuosas no degeneran, no se degeneran del todo, y no se degenerarán?”

Él dijo esto, y el Bendito habló así al bodhisattva, el gran ser, Sarvashura:

“Sarvashura, el que hayas pensado en preguntar al Tathagata acerca de este tópico es muy bueno, muy bueno. Por ello, Sarvashura, escucha bien y ten esto en mente, y yo te lo diré.”

Habiendo dicho el Bendito, “será como dices,” el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura escuchó frente al Bendito. El Bendito le habló así:

“Sarvashura, hay un dharma paryaya llamado Sanghata el cual está todavía activo en este planeta Tierra. Si alguno escucha este Sanghata dharma paryaya, sus cinco karmas ininterrumpidos se habrán purificado y nunca habrá de alejarse de la inigualable, perfectamente completa iluminación. Sarvashura, si piensas acerca de esto preguntándote por qué es así, y piensas que aquellos quienes escuchan este Sanghata *sutra* producirán tanto cúmulo de mérito como el que es acumulado por un Tathagata, tú no debes verlo así.”

Sarvashura dice: “Bien, entonces, ¿cómo debo de verlo?”

El Bendito habló: “Sarvashura, ellos producirán tanto cúmulo de mérito como el que es acumulado por el número de bodhisattvas, de grandes seres, igual al cúmulo de mérito acumulado por muchos Tathagatas, Arhats, completamente iluminados Budas como el número de granos de arena del río Ganges. Sarvashura, aquellos que escuchan este Sanghata dharma-paryaya nunca se alejarán. Ellos verán al Tathagata. Ellos nunca estarán separados de ver al Tathagata. Ellos se iluminarán completamente en el inigualable, perfectamente completo despertar. Los dharmas virtuosos que ellos alcanzarán nunca van a ser sobrepasados por las malvadas Maras. Sarvashura, todos aquellos que escuchen este Sanghata dharma-paryaya entenderán nacimiento y cesación.”

Entonces, en ese momento, todos esos bodhisattvas se levantaron, colocaron el manto superior sobre un hombro, colocaron la rodilla derecha en el piso, y preguntaron al Bendito: “Bendito, ¿Cuál es el cúmulo de mérito de un Tathagata?”

El Bendito habló como sigue: “Hijos del linaje, escuchen la medida del cúmulo de mérito de un Buda. Es como sigue. Para hacer una analogía, cuantas gotas de agua hay en el gran océano, y partículas de polvo en el planeta, y granos de arena en el río Ganges, eso es igual al cúmulo de mérito de un bodhisattva que mora en el décimo nivel; el cúmulo de mérito de un Buda es mucho mayor que eso. Y para aquellos seres sintientes que escuchan este Sanghata dharma-paryaya, el cúmulo de mérito que producirán es mucho mayor que eso también. No es posible darse cuenta del límite de ese cúmulo de mérito contándolo. Sarvashura, en ese tiempo, en ese momento, aquellos que estén grandemente inspirados al oír estas palabras producirán un inmensurable cúmulo de mérito.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿quiénes son esos seres sintientes quienes están tremendamente sedientos por el dharma?”

Después de haber dicho esto, el Bendito habló como sigue al bodhisattva, el gran ser, Sarvashura: “Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura, esos seres sintientes que tienen tremenda sed son dos: ¿cuáles son esos dos? Sarvashura, ello es como sigue: uno tiene una mente equitativa hacia todos los seres sintientes Sarvashura, el segundo habiendo escuchado el dharma lo enseña perfectamente a todos los seres sintientes por igual.”

El bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, ¿quién habiendo escuchando el dharma lo enseña perfectamente a todos los seres sintientes por igual?”

El Bendito habló: “Sarvashura, uno que habiendo escuchado el dharma se dedica al lograr el despertar. Cuando uno se ha dedicado al despertar, por el beneficio de los seres sintientes uno está sediento por el dharma. Sarvashura, el segundo es aquel que ingresa al Mahayana; ese también está siempre sediento por el dharma.”

Entonces los millones de dioses, nagas, humanos e hijas de dioses se levantaron y colocando sus palmas juntas en la dirección del Bendito, se dirigieron al Bendito.

“Bendito, también nosotros estamos sedientos por el dharma, y estando así, que pueda el Bendito cumplir nuestros deseos completamente y los de todos los seres sintientes.”

En ese tiempo, en ese momento, el Bendito mostró una sonrisa.

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura se levantó, se inclinó con reverencia colocando sus palmas juntas hacia el Bendito. Se dirigió al Bendito de la siguiente forma:

“Bendito, ¿cuál es la causa de tu sonrisa, cuál es la condición?”

Entonces el Bendito habló al bodhisattva, el gran ser, Sarvashura:

“Sarvashura, esos seres sintientes que han venido aquí se iluminarán completamente en el inigualable, perfectamente completo despertar. Ellos todos lograrán completamente las experiencias de los Tathagatas.”

El Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, ¿por qué causa, qué condición hará que los seres sintientes que vienen aquí se iluminen completamente en el inigualable, perfectamente completo despertar?”

El Bendito dijo: “Sarvashura, es bueno, es muy bueno que preguntes al Tathagata acerca de este tópico. Por eso, Sarvashura, escucha los atributos de la dedicación:

“Sarvashura, en un tiempo pasado hace mucho, hace incontables eones, un Tathagata, Arhat, completamente iluminado Buda llamado Ratnashri, dotado con conocimiento y buena conducta, ido al gozo, conoedor del mundo, inigualable timonel de seres a ser pacificados, maestro de dioses y humanos, un Buda, un Bendito, surgió en el mundo.

“Sarvashura, en ese tiempo, en ese momento, yo era un joven brahmán. Todos esos seres sintientes que yo estaba guiando a la sabiduría de un Buda eran en ese tiempo animales salvajes. En ese tiempo, en ese momento, yo compuse esta oración, ‘Que cualquier animal salvaje que esté ahora atormentado por el sufrimiento pueda renacer en mi campo búdico. Que puedan ellos también ser conducidos por mí a la sabiduría de un Buda.’ Y todos esos animales salvajes, habiendo escuchado esas palabras, asentaron diciendo, ‘Que así sea.’

“Sarvashura, por eso, por esta raíz de mérito estos seres sintientes han llegado a ser así. Ellos estarán completamente iluminados en el inigualable perfectamente completo despertar.”

Una vez escuchado esto, después de oír esta cosa de gran gozo del Buda, el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo lo siguiente al Bendito:

“Bendito, ¿cuál es el término de vida posible para estos seres sintientes?”

El Bendito dijo: “Un término de vida de 80,000 eones es posible para estos seres sintientes.”

El Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, ¿cuál es la medida de un eón?”

El Bendito dijo: “Hijo del linaje, escucha. Es como sigue. Para hacer una analogía, un hombre puede erigir un recinto de algunas 12 llóyanas de circunferencia y 3 llóyanas de alto, y por dentro ese recinto está completamente repleto únicamente con semillas de sésamo. Entonces, cuando cien años hayan pasado, ese hombre arroja una sola semilla de sésamo de ese recinto completamente lleno de semillas de sésamo. De esa manera, aun cuando ese hombre haya agotado todas esas semillas de sésamo, y aun los cimientos y base del recinto no existan más, aun entonces un eón no habría pasado completamente.

“Más aun, Sarvashura, es de la siguiente forma. Para hacer una analogía, puede haber una montaña 50 llóyanas de profundidad y algunas 12 llóyanas de largo. Entonces un hombre erige una casa en un costado de esa montaña, por largo tiempo, cuando cien años hayan pasado, ese hombre la frota con una tela de seda. Habiendo hecho eso, aunque la montaña haya sido usada por competo, un eón no habrá pasado completamente.

“Sarvashura, tal es lo extenso del tiempo de un eón.”

Entonces, el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura se levantó y se dirigió al Bendito.

“Bendito, si aun una sola dedicación produce un gran cúmulo de mérito de tal forma que el término de una vida feliz puede convertirse en 80 eones, ¿qué necesidad puede haber de mencionar a alguien que reverencia enormemente las enseñanzas del Tathagata?”

El Bendito habló: “Escucha, hijo del linaje: si alguien que oye el *Sanghata sutra* dharma-paryaya es capaz de vivir un término de vida de 84,000 eones, ¿qué necesidad hay de mencionar a uno que ha escrito o que ha leído el *Sanghata sutra*? Sarvashura, ése produce un cúmulo de mérito extremadamente enorme.

“Sarvashura, cualquiera que hace postraciones sinceras al *Sanghata sutra* con una mente de fe va a recordar sus vidas pasadas por 99 eones. Esa persona se convertirá en un rey que pondrá en movimiento la rueda hasta por 60 eones. Aun en ese término de vida, todos querrán a esa persona. Sarvashura, la muerte de esa persona no va a surgir por las armas. La muerte de esa persona no va a surgir por veneno. Esa persona no va a ser herida por magia negra. Aun en el momento de la muerte esa persona verá 99 millones de Budas directamente, y, Sarvashura, esos Budas, esos benditos, le dirán a esa persona: ‘Ser Santo, porque el gran *Sanghata sutra* dharma-paryaya, explicado en detalle, ha sido escuchado por ti, por eso este cúmulo de mérito ha surgido.’ Y esos 99 millones de Budas, los Benditos, también predecirán el lugar de la iluminación.

“Sarvashura, ¿qué necesidad hay de mencionar a quien escucha este gran *Sanghata sutra* dharma-paryaya hasta el final, completamente y extensamente? Por eso, ellos confortarán a esa persona diciendo ‘No temas.’”

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo esto al Bendito: “Bendito, si yo también escuchase el gran *Sanghata sutra* dharma-paryaya, ¿qué cúmulo de mérito produciré, Bendito?”

El Bendito habló:

“Sarvashura, esos seres sintientes producirán un cúmulo de mérito tal como el mérito del número de Budas, Tathagatas, igual al número de granos de arena en el río Ganges.”

Él dijo, “Bendito, cuando escucho el gran *Sanghata sutra* dharma-paryaya, no puedo saciarme de él.”

El Bendito dijo:

“Sarvashura, es bueno, es muy bueno, que tú no seas capaz de saciarte de los dharmas. Sarvashura, ya que yo tampoco soy capaz de saciarme de los dharmas, Sarvashura, ¿qué necesidad hay de mencionar que los seres ordinarios no pueden saciarse? Sarvashura, un hijo o hija del linaje, cualquiera que genere fe en el Mahayana no irá a destinos erróneos por mil eones; no se convertirá en animal por 5,000 eones; no tendrá una mente malvada por 12,000 eones; no nacerá en una remota provincia por 18,000 eones; va a ser un principal patrocinador del Dharma por 20,000 eones; nacerá en el mundo de los dioses por 25,000 eones; será célibe por 35,000 eones; renunciará a la forma de vida de la familia por 40,000 eones; sostendrá el dharma por 50,000 eones; meditará en la recapitulación de vidas pasadas por 65,000 eones.

“Sarvashura, ni siquiera el más leve karma negativo ocurrirá a ese hijo o hija del linaje. Las malvadas maras no encontrarán una oportunidad para herirlos. Nunca nacerán en el vientre de una madre. Sarvashura, quienquiera que escuche este *Sanghata* dharma-paryaya, sin importar donde nazca, por 95 incontables eones, no caerá en un renacimiento incorrecto. Por 8,000 eones, sostendrá lo que ha escuchado. Por 1,000 eones abandonará matar. Por 99,000 eones, abandonará el decir mentiras. Por 13,000 eones, abandonará la calumnia.

“Sarvashura, seres sintientes que han oído este dharma-paryaya son difíciles de encontrar.

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura se levantó, puso su manto superior sobre un hombro, colocó su rodilla derecha en el piso, colocó sus palmas juntas en la dirección del Bendito, y se dirigió al Bendito de la siguiente forma:

“Bendito, quienquiera que abandonen este dharma-paryaya, ¿qué tal grande será el cúmulo de karma negativo que producirán?”

El Bendito habló: “Sarvashura, es mucho.”

Él dijo, “Bendito, ¿qué tan grande será el cúmulo de karma negativo que esos seres sintientes producirán?”

El Bendito habló: “Sarvashura, cállate. Cállate. No me preguntes acerca de los cúmulos de karma negativo. Sarvashura, comparado con el generar mala voluntad hacia muchos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas como hay granos de arena en 12 ríos Ganges, aquellos quienes desprecian el *Sanghata sutra* producirán por mucho un mayor cúmulo de no-virtud.

“Sarvashura, aquellos que generen una mala voluntad hacia el Mahayana también producirán por mucho un mayor cúmulo de no-virtud que eso.

“Sarvashura, esos seres sintientes están quemados. Ellos ya están quemados.”

Sarvashura preguntó, “Bendito, ¿son estos seres sintientes incapaces de ser liberados?”

El Bendito habló: “Sarvashura, eso es así. Ellos son incapaces de ser liberados.

“Sarvashura, es de la siguiente forma. Para hacer una analogía, hay una cabeza de hombre que fue cortada, si alguien aplicara como una cataplasma en su cabeza ya sea miel o azúcar, o melaza o mantequilla o cualquier cataplasma medicinal, ¿qué piensas acerca de esto? ¿Podría esta persona ser capaz de levantarse nuevamente?”

Sarvashura dijo, “Bendito, esto no puede ser.”

El Bendito habló: “Más aun, Sarvashura, habrá también otro hombre. Si este fuera a acertar a otro ser sintiente un golpe con un arma punzante, aunque por esto él sea incapaz de matarlo, Sarvashura, ahí se habrá producido una herida. Si se aplica medicina, esta herida habrá de cerrar. En ese tiempo cuando él haya sido revivido, recordando el sufrimiento, ese hombre pensaría, ‘Ahora entiendo, y por eso en ningún momento crearé yo acciones negativas, karma negativo.’ Como uno que reflexiona en esta forma, Sarvashura, cuando ese hombre recuerda el sufrimiento, él completamente abandona las acciones negativas. En ese tiempo, él realizará todos los dharmas. Habiendo realizado todos los dharmas, en ese tiempo, él traerá a la realización todos los dharmas virtuosos.

“Sarvashura, es de la siguiente forma: Para hacer una analogía, los padres de algún hombre que ha muerto lloran y se lamentan, sin embargo, no tienen la habilidad de protegerlo. De esta misma forma, Sarvashura, individuos ordinarios son incapaces de ayudarse a sí mismos o a otros. Como los padres cuyas expectativas han sido truncadas, esos seres sintientes también en el momento de la muerte tendrán sus expectativas truncadas.

“Sarvashura, hay dos seres sintientes cuyas expectativas son truncadas. ¿Cuáles son estos dos? Estos son los siguientes. Uno es el ser sintiente que hace acciones negativas o las ha mandado hacer. El otro es aquel que abandona el santo dharma. Estos dos seres sintientes, al momento de la muerte, tendrán sus expectativas truncadas.”

El Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, ¿cuál es el renacimiento de esos seres sintientes? ¿Cuál es su vida después de eso?”

El Bendito habló: “Sarvashura, ilimitados son los renacimientos de los seres sintientes que desprecian el dharma. Ilimitadas son sus vidas futuras. Sarvashura, los seres sintientes que abandonan el dharma experimentarían sensaciones por un eón en el gran infierno del Sollozo de los seres sintientes; por un eón en el Infierno Aplastante, un eón en el Infierno Caliente, un eón en el Infierno Extremadamente Caliente, un eón en el infierno de los seres sintientes, el gran infierno de las Líneas Negras, un eón en el gran infierno de los seres sintientes, el gran infierno Avici, un eón en el gran infierno de los seres sintientes, el gran infierno llamado el Erizador de Cabellos, un eón en el gran infierno de los seres sintientes llamado el gran infierno ‘kyi hu,’ y, Sarvashura, ellos tendrán que experimentar el sufrimiento de esos ocho grandes infiernos de los seres sintientes hasta por ocho eones.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo lo siguiente: “Bendito, es sufrimiento. El Ido al Gozo, es sufrimiento. No es gozoso de escuchar.”

Entonces, en ese tiempo el Bendito dijo estos versos:

“Como es que los seres en el infierno de los seres,
experimentan mucho sufrimiento,
Palabras enormemente amedrentadoras como estas
Encuentras tristes sólo de oír.

Quien lleva a cabo acciones virtuosas,
Eso se convertirá en gozo.
Quien lleva a cabo acciones negativas,
Eso se convierte sólo en sufrimiento.

Quien no conoce la causa de la felicidad,
Nacer, va a sufrir aun más

Tormento de muerte y atadura a la aflicción.
Quien recuerda al Buda como supremo
Estos sabios son felices.

También quien tiene fe en el Gran Vehículo
No irá a renacimientos inferiores
Sarvashura, en esta forma, impulsados por karma previo
Habiendo hecho aun pequeño karma,
Ilimitados resultados disfrutarán.
Si uno planta una semilla en el campo supremo, en el campo del Buda,
Grandes son los resultados.
Igual que al plantar unas cuantas semillas,
muchos resultados son experimentados
Y así aquellos sabios que están complacidos por las enseñanzas del Conquistador
serán felices, abandonarán la negatividad y también gran virtud realizarán.
Quienquiera que ofrezca aun un mero cabello como ofrenda a mis enseñanzas, por
80,000 eones tendrá grandes posesiones y mucha riqueza también, y donde quiera
que ellos nazcan, siempre serán generosos.
De esa forma el Buda, un sitio inmensurable del dar, tiene grandes resultados.

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo esto al Bendito: “¿Cómo es que uno tiene que tener el Dharma enseñado por el Bendito? Bendito, habiendo oído el *Sanghata sutra*, dharmaparyaya, ¿Cómo se sostienen firmemente las raíces de virtud?”

El Bendito habló, “Sarvashura, el cúmulo de mérito de uno que escucha este *Sanghata sutra* dharmaparyaya debe ser conocido como igual al de aquel que reverencia muchos Tathagatas, Arhats, completamente iluminados Budas como números de granos de arena en 12 ríos Ganges, proveyéndoles con todo lo requerido para su felicidad.”

El Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, ¿Cómo son las raíces de virtud a ser cabalmente completadas?”

Él preguntó esto, y el Bendito habló al bodhisattva, al gran ser, Sarvashura de la siguiente forma: “Esas raíces de virtud deben ser entendidas como siendo iguales al Tathagata.”

“Esas raíces de virtud que son iguales al Tathagata, ¿cuáles son?”

El Bendito habló: “El exponente del Dharma debe ser entendido como siendo igual al Tathagata.”

El Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, ¿quién es un expositor del Dharma?”

“Quienquiera que recite el *Sanghata sutra*, ese es un expositor del Dharma.”

El bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Si aun aquellos que escuchan el *Sanghata sutra* dharmaparyaya producirán tal cúmulo de mérito, ¿qué necesidad hay de mencionar a aquellos que lo escriben o lo leen? ¿Cuánto más cúmulo de mérito producirán?”

El Bendito habló de la siguiente forma: “Sarvashura, escucha. Es como sigue: Para hacer una analogía, en cada una de las cuatro direcciones, hay muchos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas como número de granos de arena de 12 ríos Ganges, y éstos permanecen por hasta 12 eones y enseñan el Dharma, aun y cuando ellos debieran expresar el cúmulo de mérito de un escrito del *Sanghata sutra*, ellos no serían capaces de cumplir su fin o expresarlo con palabras. Y

aun si muchos Budas, Benditos, como el número de granos de arena en 48 ríos Ganges son incapaces de expresar el cúmulo de mérito de un escrito de éste, ¿qué necesidad hay de mencionar que aquel que escribe o reflexiona en él o lo recita se convertirá en un tesoro del Dharma?”

Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “¿Cuánto será el cúmulo de mérito de aquel que lo recita?”

Entonces, en ese tiempo, el Bendito dijo estos versos:

Meramente sólo un verso de cuatro líneas
Las virtudes de uno que ha leído
Conquistadores tantos como granos de arena
Encontrados en ochenta y cuatro Ganges,
Aunque expresando sin pausa los méritos
de aquel que lo ha leído,
no agotará ese mérito.
El Dharma enseñado por los Budas
es difícil de encontrar e ilimitado.

Y entonces, en ese tiempo, en ese momento, 84,000 diez billones de millones de dioses rindieron homenaje poniendo sus palmas juntas en la dirección en la cual el *Sanghata sutra* dharma-paryaya estaba siendo enseñado, y dijeron esto al Bendito: “Bendito, cualquiera que haya sido el propósito del Bendito al colocar tal tesoro del Dharma como este en este planeta tierra, es bueno, muy bueno.”

Más allá, 18,000 diez billones de millones de ascetas Jainos arribaron al lugar donde estaba el Bendito, y dijeron esto al Bendito: “Oh, Asceta Gautama, que seas victorioso!”

El Bendito habló: “El Tathagata es siempre victorioso. Oh, nudistas extremistas, ¿cómo podrían ustedes extremistas ser victoriosos?”

Ellos dijeron, “Se victorioso. Asceta Gautama, se victorioso.”

El Bendito habló: “No veo victoria en ustedes:

Si moran erróneamente,
¿Cómo pueden ser vencedores?
Ustedes desnudos escuchen y
Les expresaré algo que es benéfico para ustedes.
La mente de un infante no tiene nada placentero.
¿Cómo pueden ser ustedes victoriosos?
Por ende, por el ojo del Buda, a quienquiera que esto le sea enseñado
Yo también le enseñaré el camino profundo

Entonces esos ascetas Jainos por enojo al Bendito generaron una mente incrédula. En ese tiempo, en ese momento, el señor de los dioses, Indra, osciló su rayo, a los 18,000 millones de ascetas Jainos habiéndose aterrorizado, estaban desesperados a causa de los grandes sufrimientos, y sollozaron con lágrimas fluyendo. Y el Bendito también hizo desaparecer su cuerpo. Entonces los ascetas Jainos sollozaron con la cara llena de lágrimas, y, no viendo al Bendito, dijeron estos versos:

Ahora no hay quien nos proteja
Ni padre ni madre.
Lo vemos como un desierto
Ni casa vacía, ni lugar donde estar.

Aquí tampoco hay agua.
Ni algún árbol ni alguna ave.
Aquí ningún ser es visto.
Sin un protector, se siente el sufrimiento
Sin ver al Tathagata,
inexhaustado, gran sufrimiento se experimenta.

Entonces, en ese tiempo también, los 18,000 millones de ascetas Jainos se levantaron, inclinándose con ambos pies en el suelo y, levantando sus voces, cantaron:

Tathagata, compasivo,
Completo Buda, supremo entre los humanos
Haznos un favor.
Por favor, se refugio para los seres desesperados.

Entonces el Bendito mostró una sonrisa, y habló al bodhisattva, el gran ser, Sarvashura: “Sarvashura, ve y enseña el Dharma a los extremistas Desnudos.”

Habiendo dicho esto, el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo lo siguiente al Bendito: “Bendito, si la Montaña negra derrumba sus rocas rindiendo homenaje con sus picos al Monte Sumeru, el rey de las montañas, ¿cómo puedo yo enseñar el Dharma mientras el Tathagata está presente?”

El Bendito dijo: “Calla. Hijo del linaje, por cualesquier medio hábil de los Budas, Sarvashura, ve, busca en el universo en las diez direcciones, y busca donde los Tathagatas aparecen y donde los asientos están dispuestos, y Sarvashura, Yo mismo enseñaré el Dharma a los otros, los extremistas Desnudos.”

El bodhisattva Sarvashura dijo, “Bendito, a través de mi propia magia o por la magia del Tathagata, ¿por el poder de cuál magia debo ir?”

El Bendito habló: “Sarvashura, ve por la bendición de la fuerza de tu propia magia. Sarvashura, regresa por el poder de la magia del Tathagata.”

Entonces el bodhisattva Sarvashura se levantó, circunvaló al Bendito y, en ese acto, se volvió invisible. El Bendito enseñó el Dharma a los otros, aquellos extremistas Desnudos:

“Amigos, nacer es sufrimiento. Aun sólo el nacer es sufrimiento. Habiendo nacido, ahí sobrevienen muchos miedos de sufrir. Habiendo nacido, miedo a la enfermedad sobreviene. De la enfermedad, el miedo a la vejez sobreviene. De la vejez, miedo a la muerte sobreviene.”

“Bendito, diciendo ‘del nacimiento, el miedo a nacer va a nacer’ - ¿qué es eso?”

“Habiendo nacido como humano, muchos miedos sobrevienen. Miedo al rey surge. Miedo a ladrones sobreviene. Miedo al fuego sobreviene. Miedo al veneno sobreviene. Miedo al agua sobreviene. Miedo al viento sobreviene. Miedo a los remolinos sobreviene. Miedo a las acciones que uno ha hecho sobreviene.

El Dharma fue enseñado por el Bendito a través de muchos aspectos del tópico del nacimiento, y en ese tiempo, en ese momento, los otros, esos extremistas Desnudos estaban completamente aterrados, y dijeron, “De ahora en adelante, nosotros nunca desearemos nacer.”

Cuando el Bendito explicó este *Sanghata sutra* dharma-paryaya, los otros, esos 18 millones de extremistas Desnudos, lograron la inigualable perfectamente completa iluminación. De su propia corte además de 18,000 bodhisattvas estaban morando en la décima tierra, y ellos todos

manifestaron emanaciones mágicas también, tales como las siguientes: algunos desplegaron la forma de un caballo, la forma de un elefante, la forma de un tigre, la forma de una garuda, la forma de Monte Sumeru y formas como una svástica, y algunos la forma de un árbol. Todos se sentaron con las piernas cruzadas en tronos de loto también.

Nueve mil millones de bodhisattvas se sentaron a la derecha del Bendito. Nueve mil millones de bodhisattvas se sentaron a la izquierda del Bendito, y el Bendito permaneció en equilibrio meditativo el total del tiempo, y parecía que enseñaba el Dharma a través de medios hábiles. En el séptimo día, el Bendito estiró la palma de su mano, y sabiendo que el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura vendría ahí del universo del Loto Insuperable. Cuando el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura iba yendo a varios lugares por la bendición de la fuerza de su propia magia, le llevó siete días ir al universo del Loto Insuperable. Cuando el Bendito estiró su mano, en ese tiempo el bodhisattva Sarvashura estaba en la presencia del Bendito. Después de circunvalar al Bendito tres veces, su mente se volvió inspirada con confianza en el Bendito, él colocó las palmas juntas en homenaje en la dirección en la que se encontraba el Bendito, y dijo esto al Bendito:

“Bendito, ya que fui a todos los universos de las diez direcciones, Bendito, por uno de mis poderes mágicos vi 99,000 millones de campos Búdicos, y por dos de mis poderes mágicos, vi mil millones de Benditos, y en el séptimo día, habiendo ido al universo del Loto Insuperable, en el camino, también vi cientos de miles de millones de campos búdicos inamovibles.

“Bendito, entonces los Budas, Benditos, desplegaron emanaciones mágicas, y en 92,000 millones de campos búdicos Benditos enseñan el Dharma, y en ese mismo día, vi en 80,000 de millones de campos búdicos 80,000 millones de Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas surgiendo en el mundo. Después de hacer postraciones a todos esos benditos, me acerqué.

“Bendito, en ese mismo día, pasé 39,000 millones de campos búdicos, y en esos 39,000 millones de campos búdicos, 39,000 millones de bodhisattvas surgieron, y en ese mismo día, estaban completamente iluminados en el inigualable, perfectamente completo despertar. Circunvalé a esos Benditos, Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas, tres veces, y me hice invisible por el poder mágico.

“Bendito. También vi Budas, Benditos, en 60 millones de campos búdicos. Bendito, hice postraciones a los campos búdicos y a los Budas, y continué.

“Bendito, vi en otros ocho millones de campos búdicos a Tathagatas produciendo las acciones de pasar al nirvana. Después de también hacer postraciones a esos Benditos, continué.

“Más aun, Bendito, en 95 millones de campos búdicos vi la desaparición del santo Dharma. Me afligí y rompí en llanto. Más aun, vi dioses, nagas, yakshas, rakshasas, y muchos seres con cuerpos del reino del deseo llorando, atravesados con grandes y agonizantes dolores. Más aun, similarmente, Bendito, a estos campos búdicos junto con sus océanos, con sus montes Sumeru, y con su tierra, que estaban todos, sin excepción, quemados, les hice postraciones y desesperanzado, me fui.

“Bendito, hasta que llegue al universo del Loto Insuperable, Bendito, vi también cinco cientos de miles de millones de tronos alistados. En la dirección sur, 100,000 millones de tronos estaban alistados. En la dirección norte vi 100,000 millones de tronos alistados, en la dirección este, 100,000 millones de tronos alistados, en la dirección oeste, 100,000 millones de tronos alistados, en la dirección de arriba, 100,000 millones de tronos alistados. Bendito, también estos tronos que estaban alistados estaban hechos sólo de los siete tipos de piedras preciosas. Y en esos tronos también, los

Tathagatas están sentados y enseñando el Dharma. Estaba asombrado ante esos Benditos y entonces pregunté a esos Tathagatas, ‘¿Cuál es el nombre de este universo búdico?’ y esos benditos hablaron: ‘Hijo del linaje, este universo es llamado el Loto Insuperable.’

“Bendito, entonces, una vez que circunvalé a esos Tathagatas, pregunté, ‘¿Cuál es el nombre del Tathagata de este campo búdico?’

“Ellos dijeron: ‘El llamado Tathagata, Arhat, perfectamente completo Buda Esencia de Loto lleva a cabo las actividades de un Buda en este campo búdico.’

“Después pregunte esto a ellos: Ya que hay incluso muchos cientos de miles de millones de Budas, y ya que no he encontrado el Tathagata, Arhat, perfectamente completo Buda Esencia de Loto, ¿Cuál es ese?’

“Esos Benditos dijeron: ‘Hijo del linaje, te mostraremos al llamado Tathagata, Arhat, perfectamente completo Buda Esencia de Loto.’

“Entonces el cuerpo santo de todos esos Tathagatas desapareció, y ellos estaban presentes solamente en las formas de bodhisattvas. Un sólo Tathagata estaba presente, yo hice postraciones con mi cabeza a los pies santos de ese Tathagata. Cuando fui ahí, un trono surgió, y entonces fui a ese trono. Y Bendito, en ese tiempo, muchos tronos surgieron, pero no viendo a nadie ir a esos tronos, dije a ese Tathagata, ‘Bendito, no veo ningún ser sintiente en todos esos tronos.’

“Ese Tathagata dijo: ‘Seres sintientes que no han producido la raíz de virtud no tienen el poder de sentarse en esos tronos.’

‘Dije, ‘Bendito, ¿si uno hace qué tipo de raíz de virtud uno va a ir a esos tronos?’

“Ese Bendito dijo: ‘Escucha hijo del linaje. Seres sintientes que han oído el *Sanghata sutra* dharma-paryaya, por esa raíz de virtud se sentarán en esos tronos, y no hay necesidad de mencionar a aquellos que lo han escrito o leído. Sarvashura, tú has leído el *Sanghata sutra* dharma-paryaya y por eso tú estás sentado en este asiento. Pero de otra forma, ¿cómo hubieras tú entrado a este campo búdico?’

“Ese Bendito habló así, y yo le dije lo siguiente a ese Bendito: ‘Bendito, ¿cuánto es el cúmulo de mérito que aquel que escucha el *Sanghata sutra* dharma-paryaya producirá?’

“Entonces ese Bendito, el Tathagata de la Esencia del Loto, me mostró una sonrisa. Yo le pregunté a ese Bendito con qué propósito mostraba una sonrisa: ‘Bendito ¿Cuál es la razón y por qué clase de propósito el Tathagata muestra una sonrisa?’

“Ese Bendito habló: ‘Hijo del linaje, bodhisattva, el gran ser, Sarvashura, aquel que ha Obtenido Gran Poder, escucha. Es de la siguiente forma: Para hacer una analogía, alguien es un rey que pone en movimiento la rueda y reina sobre cuatro continentes. Si él planta sésamo en los campos de los cuatro continentes, Sarvashura, ¿Qué piensas acerca de eso? ¿Las muchas semillas crecerían?’

Sarvashura dijo, “Bendito, mucho. Sugata, mucho.”

El Bendito habló, “Sarvashura, de eso, un ser sintiente hará de los granos de sésamo una sola masa, y alguna otra persona tomará cada grano de sésamo uno por uno y los pondrá a un lado, Sarvashura, ¿qué piensas de esto? ¿Será posible para ese ser sintiente contar esos granos de sésamo o hacer una analogía de ellos?”

Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, él no podrá. Sugata, él no podrá. Él será incapaz de contar esos granos de sésamo o hacer una analogía.”

“De esa misma forma, Sarvashura, aparte del Tathagata, nadie más puede hacer una analogía del cúmulo de mérito de este *Sanghata sutra* dharma-paryaya.”

“Sarvashura, es de la siguiente forma. Para hacer una analogía, aun si tantos Tathagatas como hay granos de sésamos, todos proclamaran los méritos de las raíces de virtud de oír el *Sanghata* dharma-paryaya, aun por medio de una analogía, ese mérito no sería exhaustado. Y para uno que escribe o recita y lo tiene escrito, no hay necesidad de mencionarlo.”

El bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “¿Qué tipo de cúmulo de mérito va a producirse por escribir?”

El Bendito dijo: “Hijo del linaje, escucha. Alguien corta todo el césped o madera de un millón de sistemas de mundos al tamaño de un mero dedo, y, Sarvashura, escucha a otras dos analogías. Si tantas piedras o precipicios o tierra o partículas de polvo hay como las hay en un millón de sistemas de mundos se convirtieran en reyes que pusieran en movimiento la rueda en cuatro continentes, ¿sería posible hacer una analogía de su mérito?”

Sarvashura dijo, “Bendito, no. A menos que uno no incluyera Tathagatas.”

“Sarvashura, de igual forma, es imposible tampoco hacer una analogía del cúmulo de mérito de escribir el *Sanghata sutra* dharma-paryaya. Comparado con el cúmulo de mérito de tantos reyes que ponen en movimiento la rueda, el cúmulo de mérito de uno que escribe sólo una silaba de este dharma-paryaya va a producir tanto más grande cúmulo de mérito. Aunque su mérito es extremadamente grande, esos reyes que ponen en movimiento la rueda no son así. Sarvashura, de esa misma forma, un bodhisattva, un gran ser, que esta sosteniendo el santo Dharma del Mahayana y permanece practicándolo no puede ser opacado por un rey que pone en movimiento la rueda. De esa forma, no se puede hacer una analogía para el cúmulo de mérito de escribir el *Sanghata sutra* dharma-paryaya. Sarvashura, este *Sanghata sutra* revela un tesoro de mérito. Es un pacificador de todos los engaños. Hace que la lámpara de todos los Dharmas se encienda brillantemente. Vence a todos los demonios malvados. Hace que las moradas de todos los bodhisattvas se enciendan brillantemente. Hace surgir el completo cumplimiento de todos los Dharmas.”

Él habló así, y el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo esto al Bendito: “Bendito, aquí la práctica de ser célibe es muy difícil de practicar. Si uno se pregunta cuál es la razón para esto, Bendito, la práctica de un Tathagata es rara, ahí de igual forma, la práctica de ser célibe es también rara. En el tiempo cuando uno se compromete en la práctica de ser célibe, uno directamente verá Benditos. Día y noche, uno verá al Bendito. En ese tiempo, cuando uno ve Benditos directamente y uno ve al Bendito día y noche, uno ve el campo búdico. Cuando uno ve el campo búdico, uno ve todos los tesoros. El terror no nacerá en el momento de la muerte. Entonces también uno no estará acongojado. Uno no estará atado por el lazo del deseo.”

Él dijo esto, y el Bendito habló así al bodhisattva, el gran ser, Sarvashura: “Sarvashura, el suceso de un Tathagata es difícil de encontrar.”

Él dijo, “Bendito, es difícil de encontrar. Sugata, es difícil de encontrar.”

El Bendito habló: “Sarvashura, de igual forma, este *Sanghata sutra* dharma-paryaya es también difícil de encontrar. Sarvashura, quienquiera en cuyo oído este *Sanghata* dharma-paryaya caiga, por hasta 80 eones recordará vidas pasadas. Por hasta 60,000 eones, ellos obtendrán el reino en el cual pongan en movimiento la rueda. Por hasta 8,000 eones, ellos habrán obtenido [la posición de] Indra. Por hasta 20,000 eones, ellos nacerán igual de afortunados que los dioses de los recintos puros. Por hasta 38,000 eones, ellos se convertirán en el gran Brahmán. Por hasta 99,000 eones,

ellos no irán a renacimientos equivocados. Por hasta 100,000 eones, ellos no nacerán entre los pretas. Por hasta 28,000 eones, ellos no nacerán entre animales. Por hasta 13,000 eones, ellos no nacerán en el reino de los asuras. Su tiempo de la muerte no será traído por las armas. Por hasta 25,000 eones, su sabiduría no será deformada. Por hasta 7,000 eones, ellos serán inteligentes. Por hasta 9,000 eones, ellos serán guapos y se mantendrán como siendo atractivos. Tal como los cuerpos de forma del Tathagata han sido logrados, uno se convertirá en eso. Por hasta 25,000 eones, ellos no renacerán no naturaleza femenina. Por hasta 16,000 eones, ellos no contraerán enfermedad física. Por hasta 35,000 eones, ellos poseerán el ojo divino. Por hasta 19,000 eones, ellos no nacerán en los lugares de nacimiento de nagas. Por hasta 60,000 eones, ellos no serán vencidos por enojo. Por hasta 7,000 eones, ellos no nacerán como un indigente. Por hasta 80,000 eones, ellos vivirán en los dos continentes. Aun cuando ellos nazcan como indigente, obtendrán placeres como los siguientes: Por hasta 12,000 eones, ellos no nacerán en el lugar de nacimiento de una persona ciega. Por hasta 13,000 eones, ellos no nacerán en los [tres reinos de] malas migraciones. Por hasta 11,000 eones, ellos serán [sabios] que predicán la paciencia.

“Además, en el momento de la muerte, cuando la conciencia final cese, ellos no tendrán percepciones incorrectas. No serán vencidos por el enojo. En la dirección del este ellos verán muchos Budas, Benditos, como el número de granos de arena en 12 ríos Ganges. En la dirección del sur, ellos verán directamente muchos Budas, Benditos, como el número de granos de arena en 20 millones de ríos Ganges. En la dirección del oeste ellos verán muchos Budas, Benditos, como el número de granos de arena en 25 ríos Ganges. En la dirección del norte ellos verán directamente muchos Budas, Benditos, como el número de granos de arena en 80 ríos Ganges. En la dirección de arriba ellos verán directamente 90 millones de Budas, Benditos. En la dirección de abajo ellos verán tantos Budas, Benditos, como el número de granos de arena en 8 millones de ríos Ganges, y para ese hijo del linaje, [ellos dirán]: ‘Hijo del linaje, tu has oído el *Sanghata* dharma-paryaya, y por ello en otras vidas habrá buenas cualidades, beneficios y este [tipo de] felicidad. Por ende, no temas.’ Diciendo esto ellos serán reafirmados.”

Él habla: ‘Oh, hijo del linaje, ¿tú has visto tantos Tathagatas como el número de granos de arena en muchos cientos de billones de ríos Ganges?’

Él dice, ‘Bendito, yo he visto. Sugata, yo he visto’

Él habla: ‘Oh, hijo del linaje, estos Tathagatas han llegado para verte.’

Él dijo, ‘¿Debido a haber hecho qué tipo de acción virtuosa han estos muchos Tathagatas llegado al lugar en el que estoy?’ Él habla: ‘Hijo del linaje, escucha. Tú has obtenido un cuerpo humano, el *Sanghata* dharma-paryaya calló en tu oído, y por ende, debido a eso es que tú produjiste este gran cúmulo de mérito.’

Él dice: ‘Bendito, si mi cúmulo de mérito se convierte en todo esto, ¿que necesidad hay de mencionar a uno que lo escucha hasta el final completamente?’

El habló: ‘Calla, calla Oh hijo del linaje, yo describiré el mérito de un verso de cuatro líneas, por ello escucha. Hijo del linaje, es de la siguiente manera: Para hacer una analogía, aun comparando el cúmulo de mérito de tantos Tathagatas, Arhats, perfectamente y completos Budas como el número de granos en 13 ríos Ganges, esto produce mucho mayor cúmulo de mérito que eso. Comparado a alguien que venera a tantos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas como números de granos de arena en 13 ríos Ganges, si uno que escucha sólo un verso de cuatro líneas de este *Sanghata* dharma-paryaya también produce un cúmulo de mérito mucho más grande que eso, ¿que necesidad hay de mencionar a alguien que lo escucha completamente hasta el final? Hijo del linaje,

escucha acerca de aquél que escucha el *Sanghata* dharma-paryaya completamente hasta el final. Si alguien plantara semillas de sésamo en todos los millones de sistemas de mundos, y hubiera tantos reyes que ponen en movimiento la rueda como el número de semillas de sésamo, y entonces hubiera una persona rica, con mucha riqueza y grandes posesiones, que de ella hiciera regalos a esos reyes que ponen en movimiento la rueda – comparado con ese, alguien que hace regalos a alguien que ha entrado a la corriente, produce un mucho mayor cúmulo de mérito. Si todos esos seres sintientes de los millones de sistemas de mundos se convirtieran en aquellos que han entrado a la corriente, comparado con el cúmulo de mérito de aquellos que hacen regalos a todos ellos, el cúmulo de mérito producido por aquel que hace un regalo a un ser que es una una-vez-retornante sería mucho mayor. Si todos los seres sintientes de millones de sistemas de mundos fueran una-vez-retornantes, comparado con el cúmulo de mérito de aquel que hace regalos a un no-retornante será mucho mayor. Si todos los seres sintientes de los millones de sistemas de mundos fueran no-retornantes, comparado con el cúmulo de mérito de aquel que hace regalos a ellos, el cúmulo de mérito producido por quien hace un regalo a un Arhat será mucho mayor. Si todos los seres sintientes de los millones de sistemas del mundo fueran Arhats, comparado con el cúmulo de mérito de aquel que hace un regalo a todos ellos, el cúmulo de mérito producido por quien hace un regalo a un pratyekabuda es mucho mayor. Si todos los seres sintientes de millones de sistemas de mundos fueran pratyekabudas, comparado con el cúmulo de mérito de aquel que hace un regalo a todos ellos, el cúmulo de mérito producido por aquel que hace un regalo a un bodhisattva será mucho mayor. Si todos los seres sintientes de millones de sistemas de mundos fueran bodhisattvas, comparado al cúmulo de mérito de alguien que hace un regalo a todos ellos, si el cúmulo de mérito producido por aquel cuya mente inspira confianza hacia un Tathagata, y uno que hace su mente inspirada con confianza hacia millones de sistemas de mundos completamente llenos de Tathagatas y aquel que escucha este *Sanghata* dharma-paryaya producirá mucho mayor cúmulo de mérito que eso, entonces Sarvashura, ¿qué necesidad hay de mencionar aquel que escribe este *Sanghata* dharma-paryaya, o lo memoriza o lo recita o lo entiende!? Sarvashura, ¿qué necesidad hay de mencionar postrarse con una mente inspirada con confianza hacia este *Sanghata* dharma-paryaya!?

“Sarvashura, ¿Qué piensas acerca de esto? Si alguien se pregunta, ‘¿Son los seres ordinarios capaces de escuchar esto?’ Aun si lo escuchan ellos no generarán fe.

“Sarvashura, escucha: ¿hay alguien entre los individuos que es capaz de llegar al fondo del gran océano?

Él dijo, “Bendito, no hay.”

Él dijo: “¿Hay algún ser sintiente que usa o seca el océano con la palma de su mano?”

Él dijo, “Bendito, no hay. Sugata, no hay.”

Él habló: “Así como no hay un ser sintiente que del todo sea capaz de secar el gran océano, Sarvashura, no hay un ser sintiente de aspiración menor capaz de escuchar este. Sarvashura, aquellos que no han visto millones de Tathagatas, tantos como el número de granos de arena en 80 ríos Ganges no son capaces de escribir este *Sanghata* dharma-paryaya. Aquellos que no han visto tantos Tathagatas como el número de granos de arena en 90 ríos Ganges no son capaces de oír este dharma-paryaya. Aquellos que no han visto 100 miríadas de millones de Tathagatas, habiendo escuchado este dharma-paryaya, lo rechazarán. Sarvashura, aquellos que han visto 100 millones, tantos como el número de granos en el río Ganges, Tathagatas, habiendo escuchado este dharma-paryaya, producirán una mente de fe. Estarán complacidos. Ellos conocerán la verdad exactamente como es. Ese va a tener fe en este *Sanghata* dharma-paryaya y no lo rechazará.

“Sarvashura, escucha: Aquellos que escriben tan sólo un verso de cuatro líneas de este *Sanghata sutra*, habiendo pasado 95,000 millones de universos, su campo búdico se convertirá igual al universo de Sukhavati. Sarvashura, el tiempo de vida de esos seres sintientes tendrá la capacidad de 84,000 eones.”

“Sarvashura, escucha: Y para ese bodhisattva, esos grandes seres, quienes escuchan tan poco como un verso de cuatro líneas de este *Sanghata dharma-paryaya*, es como sigue: para hacer una analogía, ellos son como un ser sintiente que ya ha cometido las cinco acciones ininterrumpidas o les ha ordenado cometerlas o se regocija de su ejecución, y si ellos escuchan sólo un verso de cuatro líneas de este *Sanghata dharma-paryaya*, ellos purificarán esos malvados karmas de las cinco acciones ininterrumpidas.

Segundo fascículo:

“Sarvashura, escucha y yo explicaré aun otra buena cualidad. Es como sigue. Para hacer una analogía: un ser sintiente ha destruido stupas, hecho una división entre la Sangha, causado que un bodhisattva vacile en su absorción meditativa, obstruido la sabiduría de un buda y matado a un humano. Después de eso, ese ser sintiente se arrepiente y se entristece. ‘Por este cuerpo, estoy arruinado y arruinado también en el siguiente mundo. No tengo valía.’ Pensando esto, gran pena surge y él experimenta un sentimiento de sufrimiento. Él experimenta un sentimiento insoportable. Sarvashura, ese ser sintiente será rechazado por todos los seres sintientes. Él será despreciado. Este ser sintiente será quemado y no tendrá valía. El dharma mundano y supramundano también se ha hecho imposible para él de lograr. Como un tronco quemado a cenizas, también estará este hombre, por muchos eones. Como los pilares y vigas de una casa bien diseñada, los cuales, si son quemados, no son hermosos, así también este hombre será. En este mundo tampoco él es hermoso. A donde quiera que él vaya, también, en todos esos lugares, los seres sintientes abusarán de él y lo golpearán, y él surgirá de hambre y sed y no encontrará ni un poco [de comer o beber].

En cuenta de eso, él experimentará un sentimiento de sufrimiento, y la causa del hambre y la causa de la sed le recuerdan del karma de la destrucción de stupas y de las cinco acciones ininterrumpidas, y habiendo sido recordado, en cuenta de eso él piensa: ¿A dónde puedo ir? ¿Quién es mi protector?’ y está entristecido pensando, ‘Ya que aquí nadie, del todo, es un protector para mí, déjenme ir a una montaña o a un cañón y ahí poner fin a mi vida. Él dice,

Ya que he hecho actos negativos,
Soy como una viga, por siempre quemado.
Tanto en este mundo no amado
y en el siguiente mundo, no amado.
y dentro de esta casa tampoco amado
y fuera, tampoco amado
Pecados fueron cometidos, por faltas
Por eso a reinos inferiores yo iré.
En otras vidas también he de sufrir:
Cómo permanecer en este mal estado?
y mientras él lloraba, y se ahogaba en llanto,
aun por dioses sus palabras fueron oídas
‘no hay esperanza para el mundo más allá:
¡Hala! Al reino inferior yo voy.’

Los dioses le dijeron:

¡Tonta persona pensando eso!
Arroja esta mente sufriente y vete!
‘Padre asesinado y madre asesinada,
Ya que cinco acciones atroces cometí,
refugio, camarada: ninguno para mí;
Sentimientos de sufrimiento yo tendré.
A la cima de la montaña yo voy,
para arrojar a lo lejos mi cuerpo ahí.’
Ser tonto, no vayas.
Con esta mente que hará daño
muchas acciones negativas fueron cometidas por ti.
¡No hagas estos actos negativos!
Quien se hace daño a sí mismo
a los infiernos sufrientes irá.
Ese va a lamentar y llorar en voz alta,
Y por ello, caerá al suelo.
Por ese esfuerzo, un Buda no será
Ni en un bodhisattva se convertirá.
Ni siquiera ese estado de un escuchante logrará.
Por otro esfuerzo, lucha.’
A las montañas donde ascetas están -ve.
Habiendo ido, y visto la grandeza del asceta,
a sus pies le rindió homenaje con su cabeza.
‘¡Ser santo, sé mi refugio!
Estoy oprimido por miedos, por aflicciones.
¡Esencia de seres, asceta, por favor, escucha mis palabras!
Sentado, haz una apertura en este tiempo de reflexión.
Explica el virtuoso Dharma aun por un instante.
Ya que estoy oprimido por terrores, por mis aflicciones,
Por eso, por sólo un momento, coloca tu mente en mí,
déjame confesarte los muchos males que he hecho.
Que el ascetas por favor me hable a mí.

El asceta dijo,

Lamentándote de sufrimientos y oprimido por lamentaciones,
tú estás afligido por hambre y sed,
viajando en los tres mundos, sin esperanza,
por ende come la comida dada.
para satisfacer el cuerpo, el
asceta dio comida.
‘Después de comer esta deliciosa, sabrosa comida,
los seres sintientes van a sentir deleite.
Entonces el dharma que purifica todo pecado
explicaré después.’
En un instante él comió su comida sabrosa
y habiendo comido, él lavó sus manos
y circunvaló al asceta tres veces.

Y se sentó con las piernas cruzadas
esos pecados cometidos por él, le contó.
'Padre he matado y madre he matado, y
destrucción de estupa he cometido.
He obstruido el logro de un bodhisattva de Budeidad.'
Cuando él oyó estas palabras de este [hombre]
el asceta dijo estas palabras:
'Ya que has hecho maldad,
Oh mío, tu no eres virtuoso.
Haz una confesión de las acciones malvadas que has hecho u ordenado a otros hacer.'

En ese momento, en este tiempo, aguijoneado con agonizantes dolores y habiendo estado afligido con terror, él le dijo al asceta:

¿Quién será mi protector?
Ya que he cometido acciones malvadas,
sentimientos de sufrimiento yo tendré.
Cuando ese hombre colocó ambas rodillas [en el suelo]
Todas las maldades que he cometido y he ordenado otros a cometer
Yo confieso.
Que no se conviertan en resultados malignos.
Que no experimente yo sufrimientos.
Ya que no soy cercano a ti,
Asceta, tu te has convertido en mi refugio,
sin remordimiento y pacificado, así
Pacifica mi karma negativo.

Entonces, en ese tiempo, en ese momento, ese asceta dijo al hombre, confortándolo: 'Ser, yo seré tu refugio. Yo te apoyaré. Yo seré tu ayudante, por eso, escucha sin miedo el Dharma en mi presencia. ¿Has oído aun un poco del dharma-paryaya llamado *Sanghata*?'

Ese dijo, 'Yo no lo he oído.'

El asceta dijo, 'Excepto por alguien morando en la compasión que enseña el Dharma a los seres sintientes, ¿quién enseñará el Dharma a un ser sintiente quemado?'

Él dijo, 'Hijo del linaje, escucha más. En un tiempo inmensurablemente largo de hace mucho, inmensurables eones en el pasado, había un justo rey del Dharma llamado Rey Vimalacandra. Hijo del linaje, en la casa del Rey Vimalacandra, nació un hijo. Entonces el gran Rey Vimalacandra reunió a los brahmanes de augurios y les dijo a ellos, 'Brahmanes, ¿qué clase de signo ven en este joven?' Entonces los brahmanes de augurios dijeron, 'Gran Rey, no es bueno. Este joven que ha nacido no es bueno.' El rey dijo, 'Brahmanes, ¿qué será de él?' Los curas de augures dijeron, 'Rey, este joven, si obtiene la edad de siete años, pondrá en peligro los santos cuerpos de su madre y su padre.' Entonces el rey habló de la siguiente forma: 'Aun si ha de haber un obstáculo a mi vida, justo es, pero este hijo mío no mataré. Aun si es raro, ya que el nacimiento como humano en este mundo ha sido obtenido, yo no cometeré tal daño al cuerpo de algún humano.' Entonces el joven creció rápidamente. En particular, cuando alcanzó la edad de un mes, él había crecido lo que otros crecen en dos años. Después de eso, el Rey Vimalacandra sabía también que el joven había crecido

debido al karma que el rey mismo había acumulado. Entonces el rey dio su corona a ese joven y dijo lo siguiente: ‘Que tú te conviertas en un rey bien reconocido, y con un gran reino. Gobierna rectamente con el dharma; no por lo que no es dharma. Entonces, habiéndole dado la corona, le confirió el nombre de ‘rey.’ Y el Rey Vimalacandra no actuó más como rey de su propia tierra. Entonces el millón de ministros procedieron al palacio donde el Rey Vimalacandra estaba y habiendo ido ahí, ellos hablaron al Rey Vimalacandra de la siguiente forma: ‘Oh, gran rey, ¿por qué propósito ahora no estás actuando como rey de tu propia tierra?’ El rey dijo, ‘Aun que por inmensurables muchos eones he gobernado como aquel que tiene reinos, riqueza y poder, yo nunca he experimentado satisfacción. Y en ese tiempo, en ese momento, antes de que mucho tiempo pasara, ese niño tomó la vida de su padre y madre y ahí acumuló el karma de las cinco acciones ininterrumpidas.

‘Oh, ser, yo también recuerdo el tiempo cuando la experiencia de sufrimiento surgió para ese rey, y él sintió remordimiento y sollozó, ahogándose en lágrimas, y yo generé gran compasión para él, y habiendo ido ahí, enseñé el dharma, y cuando él también escuchó el dharma, esas [cinco] ininterrumpidas [acciones] fueron rápidamente purificadas, sin ningún remanente.’

Él dijo, ‘Esos grandes ascetas que escuchan el *Sanghata* dharma-paryaya, el rey de los *sutras*, van a obtener la insuperable fuente del dharma, la purificación de todas las maldades [y] la pacificación de todas las confusiones.

Los dharmas por los cuales uno será rápidamente liberado,
Yo explicaré, así que escucha cuidadosamente.
Si sólo un verso de cuatro líneas
es explicado en una corriente continua
habiendo purificado toda maldad,
la entrada a la corriente se habrá obtenido,
Uno será liberado de todo mal:
diciendo esto, cuando esos aforismos fueron pronunciados,
desde de la atadura del infierno espeluznante infierno aterrador
seres sintientes del sufrimiento fueron totalmente liberados.
Entonces el hombre de ese asiento se levantó
y habiendo colocado las palmas juntas,
postrose ante él con su cabeza.
Él aprobó con la palabra ‘excelente.’
Excelente, amigos virtuosos.
Excelente, aquellos que enseñan el gran método,
el *Sanghata sutra*, que destruye maldades,
y para aquellos que lo escuchan, excelente.

Después de eso, en ese tiempo, en ese momento, desde el medio del espacio encima, 12,000 hijos divinos, colocando sus manos juntas, vinieron frente al asceta, postrándose a sus pies, y dijeron lo siguiente: ‘Bendito, ¿por cuánto tiempo atrás tú conoces?’ Igualmente, cuatro millones de reyes naga vinieron y 18,000 reyes yaksha vinieron- Habiendo colocado sus palmas juntas en la dirección del asceta y habiéndose inclinado respetuosamente, dijeron lo siguiente: ‘Grande, ¿por cuánto tiempo atrás tú conoces?’ El asceta dijo, ‘Por cientos de miles de miríadas de millones de incontables eones.’

Ellos dijeron, ‘¿Por cuál karma virtuoso será este karma de maldad completamente pacificado en un instante?’

Él dijo, ‘Por oír el *Sanghata* dharma-paryaya. De los seres sintientes que se han reunido aquí, de entre los seres sintientes que se han reunido aquí, todos esos que tienen fe al oír este dharma-paryaya son predichos al inigualable perfectamente completo despertar. Esas personas que han cometido las cinco acciones ininterrumpidas, si ellos tan [sólo] escuchan este dharma-paryaya llamado ‘*Sanghata*,’ ellos agotarán enteramente su karma de las cinco acciones ininterrumpidas en un instante y las purificarán completamente. Por incontables cientos de miles de miríadas de millones de eones la puerta a los reinos inferiores será cerrada, las treinta y dos puertas a los mundos de los dioses será abierta. Si las raíces de mérito de uno que escucha meramente un verso de cuatro líneas de este *Sanghata* dharma-paryaya se convertirá en eso, ¿qué necesidad hay de hablar de aquel que lo honra y venera, haciendo dibujos, haciendo ofrendas con flores, incienso, fragancia, guirnaldas, ungüentos, polvos, hábitos, pabellones, estandartes y gallardetes, o quien junta timbales, y se regocija luego, aun sólo una vez, aprobando diciendo, ‘Bien, bien.’’

Entonces, el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo esto al Bendito: “Bendito, ¿para uno que coloca sus palmas juntas cuando el *Sanghata* dharma-paryaya está siendo expuesto, que cúmulo de mérito producen al meramente colocar sus palmas juntas?”

El Bendito habló: “Hijo del linaje, escucha. Cualquiera que ha cometido las cinco acciones ininterrumpidas, ha ordenado que se lleven a cabo, y quien se ha regocijado en hacerlas y quien coloca sus palmas juntas al oír tan poco como meramente un verso de cuatro líneas de este *Sanghata* dharma-paryaya, cuando se postran, si todo el karma negativo de las cinco acciones ininterrumpidas será completamente purificado, Sarvashura, ¿qué necesidad hay de mencionar aquel que escucha este *Sanghata* dharma-paryaya comprendiéndolo hasta el final? Éste producirá mucho más cúmulo de mérito que el anterior. Hijo del linaje, te mostrare una analogía para hacerles entender el significado del *Sanghata sutra*. Sarvashura, es como sigue: Para hacer una analogía, del palacio del rey Naga Anavatapta, donde el sol nunca se levanta, cinco grandes ríos emanan. Si algún humano contara las gotas de estos cinco grandes ríos, Sarvashura, le será posible al final llegar a contar sus gotas?”

Él dijo, “Bendito, eso no puede ser.”

El Bendito habló: “Sarvashura, de igual modo, al contar las raíces de mérito del *Sanghata* dharma-paryaya por un ciento de eones o aun por mil eones, no es posible llegar al fin por medio del conteo. Sarvashura, si tú estuvieras preguntando ¿por qué no es así, no él que expone este *Sanghata* dharma-paryaya por tan sólo un instante emprende penalidades?”

Él dijo, “Bendito, él emprende penalidades.”

Él Bendito habló: “Sarvashura, aquel que sea capaz de exponer este *Sanghata* dharma-paryaya emprende muchas más penalidades que eso. Es de la siguiente manera. Para hacer una analogía, al contar las gotas de los cinco grandes ríos que llegan del lago Anavatapta, no es posible llegar a su final.”

Él dijo, “Bendito, ¿cuáles son esos cinco grandes ríos?”

El Bendito habló: “Estos son los siguientes: Ganges, Sita, Vakshu, Yamuna y Chandrabhaga. Estos son los cinco grandes ríos que llegan al gran océano. Cada uno de los cinco grandes ríos es acompañado por quinientos ríos. Sarvashura, estos quinientos ríos también llegan del cielo con mil ríos cada uno, y por ellos los seres son satisfechos.”

Él dijo, “Estos mil acompañantes, ¿cuáles son?”

El Bendito habló: “Sundari es acompañado por miles, Shamkha es acompañado por miles, Vahanti es acompañado por miles, Chitrasena es acompañado por miles y Dharmavritta es acompañado por miles. Estos grandes ríos cada uno posee mil [ríos] que lo acompañan.

Ellos liberan un arroyo de lluvia sobre el planeta tierra. Sarvashura, cuando los arroyos de gotas de lluvia son enviados abajo, estos producen flores y frutas y cosechas. Cuando estos arroyos de lluvia son liberados al planeta tierra, agua es producida. Debido a que el agua es producida, campos y jardines son todos saciados y hechos felices. Sarvashura, es como sigue. Para hacer una analogía, el señor de los seres hace al planeta tierra feliz. De igual forma Sarvashura, este *Sanghata* dharma-paryaya es proclamado en la tierra para beneficio de muchos seres y por la felicidad de muchos seres. Como es el término de vida de dioses del 33, la vida de humanos no es así. Sarvashura, si tu preguntaras cuáles son los dioses del 33, donde el señor de los dioses, Indra reside, esos son llamados los 33. Sarvashura, quienquiera que se compromete en una conducta verbal correcta también esta ahí, y tampoco es posible hacer una analogía para su cúmulo de mérito. También hay seres sintientes que se comprometen en una conducta verbal mala, y es imposible hacer una analogía para los infiernos y [renacimientos] como animales de estos seres sintientes. Esos seres sintientes que experimentan el sufrimiento del infierno, animales y pretas de los seres sintientes, no tienen refugio del todo, sus esperanzas, habiendo sido cortadas, ellos lamentan y caen en los infiernos de los seres sintientes, ellos deben verse como bajo el poder de amigos negativos. Y esos seres sintientes que se comprometen en conducta verbal correcta cuyo cúmulo de mérito es imposible de hacer una analogía, ellos deben ser vistos como bajo el poder de amigos virtuosos. Cuando uno ve a un amigo virtuoso, un Tathagata es visto. Cuando uno ve a un Tathagata, toda la maldad de uno será purificada. Cuando el señor de los seres causa júbilo en la tierra, será imposible hacer una analogía para la felicidad de los seres sintientes en la tierra. Sarvashura, de igual forma, este *Sanghata* dharma-paryaya también lleva a cabo las funciones de un Buda para los seres sintientes en la tierra. Quienquiera que no oiga el *Sanghata* dharma-paryaya es incapaz de ser completamente iluminado en el inigualable, perfectamente completo despertar. Ellos son incapaces de poner en movimiento la rueda del Dharma. Ellos son incapaces de golpear el gong del Dharma. Ellos son incapaces de sentarse en el trono del león del Dharma. Ellos son incapaces de entrar a la esfera del nirvana. Ellos son incapaces de iluminar con incontables rayos de luz. Sarvashura, de igual forma, aquellos que no escuchan este *Sanghata* dharma-paryaya también son incapaces de sentarse en el corazón de la iluminación.”

Sarvashura dijo, “Bendito, puedo yo preguntar acerca de cierta pregunta ¿Sugata, puedo yo preguntar acerca de cierta pregunta?”

El Bendito habló: “Sarvashura, pregunta cualquier cosa que tu desees y yo aclarare tus dudas.”

Él dijo, “Ese asceta por quien esos seres sintientes son liberados del karma de las cinco acciones ininterrumpidas y luego colocados, uno por uno, en el nivel de un no-retornante – ¿quien es ese?”

Él habló:

El habla de los Budas es sutil
Sarvashura, escúchame.
El *Sanghata sutra* enseña muchas enseñanzas,
manifestándose en la forma de un asceta.
El *Sanghata* enseña, por bondad,
aun cuando los cuerpos de Budas
Tantos como granos de arenas en el Ganges tienen,

de esas mismas muchas formas éste enseña.
Éste enseña en la forma de un Buda.
Éste enseña aun la esencia del Dharma.
Quien desea ver a un Buda,
Sanghata es equivalente a un Buda.
Dondequiera que el *Sanghata* está,
Siempre, ahí el Buda está.

El Bendito habló: “Hijo del linaje, escucha. Sarvashura, en un tiempo largamente pasado, hace 99 incontables eones, ahí surgieron 12 millones de Budas. Ahí surgió el Tathagata llamado Ratnottama, y después de convertirme en el principal benefactor, yo adoré a esos 12 millones de Budas llamados Candra. Yo los atendí con [ofrendas de] comida, bebida, fragancia, guirnaldas, ungüentos, y cualquier cosa que les agradara, buenas comidas y todo lo requerido para su confort. Habiéndolos atendido así, yo recuerdo escuchar ahí una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación.

“Sarvashura, yo recuerdo que ahí surgieron 18 millones de Budas llamados Ratnavabhasa, y en ese tiempo también, habiéndome convertido en un principal donador, yo adoré a 18 millones de Tathagatas llamados Garbhasena con guirnaldas, ungüentos, ornamentos y decorativos atavíos, como era apropiado para cada uno, habiendo hecho esto, yo escuché ahí una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación.

“Sarvashura, yo recuerdo 20 millones de Budas, y cada uno de ellos era llamado Tathagata Arhat perfectamente completo Buda Shikhisambhava.

“Sarvashura, yo recuerdo 20 millones de Budas, y cada uno de esos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas eran llamados Kashyapa. En ese tiempo también, habiéndome convertido en un principal benefactor, Yo honré a los Tathagatas con fragancia, guirnaldas, ungüentos, y entonces yo les ofrecí servicio reverencial tal como un servicio debe ser ofrecido reverentemente a un Tathagata, y ahí también obtuve una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación.

“Sarvashura, ahí surgieron 16 millones de Budas, llamados Buda Vimalaprabhasa, y en ese tiempo yo era un rico amo de casa, con gran riqueza y posesiones. Habiéndome convertido en un benefactor dado todas mis pertenencias, yo les ofrecí servicio reverencial con ofrendas de telas para sentarse, ropas, fragancias, guirnaldas, ungüentos y cobijas, tal como un servicio reverencial debe ser ofrecido a los Tathagatas, y en ese mismo tiempo yo obtuve una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Esto también lo recuerdo, pero el tiempo y las condiciones para la predicción aún no han llegado.

“Sarvashura, escucha. 95 millones de Budas surgieron en el mundo, y por todos ellos, y todos [esos] Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas eran llamados Shakyamuni. Yo, en ese tiempo, yo era un rey recto y adoré a esos 95 millones de Tathagatas llamados Shakyamuni con fragancia, guirnaldas, ungüentos, tela para sentarse, ropa, incienso, banderas y pendones, y en ese mismo momento yo obtuve una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Esto yo lo recuerdo.

“Sarvashura, ahí surgieron en el mundo 90 millones de Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas llamados Krakutsanda, y en ese tiempo yo era un rico joven brahmán, con mucha riqueza y posesiones. Habiéndome convertido en un donador dando todas mis posesiones, yo adoré a todos esos Tathagatas con fragancia, guirnaldas, ungüentos, tela para sentarse, ropa y habido

ofrecido servicio reverencial a esos Tathagatas, como era apropiado a cada uno, en ese mismo tiempo obtuve una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Esto también lo recuerdo. Pero no había yo llegado al momento y condiciones para la predicción.

“Sarvashura, ahí surgieron en el mundo 18 millones de Budas y por todos ellos, cada uno de los Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas era llamado Kanakamuni. En ese tiempo, habiéndome convertido en un principal donador, yo adoré a todos esos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas con fragancia, guiraldas, ungüentos, tela para sentarse y ornamentos. Tal como a los Tathagatas deben ofrecérseles servicio, yo también les ofrecí servicio, y en ese mismo tiempo yo también recuerdo obtener una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación. Pero el tiempo y las condiciones para la predicción no habían llegado.

“Sarvashura, ahí surgió en el mundo 13 millones de Budas, y por todos ellos, cada uno de esos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas era llamado Avabhasashri. Yo adoré a esos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas con tela para sentarse, ropas, fragancia, guiraldas, ungüentos, cobijas y ornamentos. Tal como a un Tathagatas debe ofrecérsele servicio reverencial, también yo ofrecí a ellos servicio reverencial y esos Tathagatas también habiendo explicado muchas introducciones al Dharma para averiguar su significado y la disciplina, en ese mismo tiempo también obtuve una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Esto lo recuerdo, pero entonces también el tiempo y condiciones para la predicción no habían llegado.

“Sarvashura, ahí surgieron en el mundo 25 millones de Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas llamados Pushya. En ese momento yo era un renunciante y adoré a esos Tathagatas. Tal como Ananda me ofrece servicio a mí ahora, de igual forma yo ofrecí servicio a esos Tathagatas, y ahí obtuve una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Esto yo lo recuerdo pero entonces tampoco el tiempo para la predicción había llegado.

“Sarvashura, ahí surgieron en el mundo 12 millones de Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas llamados Vipashyin. Yo adoré a esos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas con tela para sentarse, ropas, fragancia, guiraldas y ungüentos. Tal como a los Tathagatas debe ofrecérseles servicio, así yo les ofrecí servicio. En ese tiempo, habiéndome convertido en un renunciante, y justo entonces yo también recuerdo obtener una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Poco después de eso, el último Vipashyin en surgir explicó este *Sanghata* dharma-paryaya, y yo lo conocí, y entonces, en ese tiempo, una lluvia de siete preciosas joyas cayó lloviendo sobre la tierra. Entonces los seres sintientes de la tierra dejaron de ser pobres, y en ese tiempo obtuvieron una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Después de eso, por un largo período yo no fui predicho.”

Él dijo, “¿Cuál fue ese tiempo? ¿Cuál fue esa condición?”

El Bendito habló: “Sarvashura, escucha. Un incontable eón después de eso, el Tathagata, Arhat, perfectamente completo Buda Dipamkara surgió en el mundo, y en ese momento yo era un niño brahmán llamado Megha. En ese tiempo cuando el Tathagata Dipamkara surgió en el mundo, yo estaba practicando la celibez en la forma de un niño brahmán. Entonces, habiendo visto al Tathagata Dipamkara, Yo esparcí siete flores utpala y las dediqué a la inigualable, perfectamente completa iluminación, y ese Tathagata me predijo a mí, ‘Niño brahmán, en el futuro, en un incontable eón, en este mundo, tú te convertirás en un Tathagata, Arhat, perfectamente completo Buda llamado Shakyamuni.’

“Sarvashura, después de eso, yo me senté en el medio del espacio, a una altura de 12 árboles palmyra y obtuve [el estado de] perseverancia con relación a los fenómenos no productivos. Igual que si ayer u hoy, yo recuerdo directamente todas esas raíces de mérito de cuando practicaba ser célibe incontables eones y poseía las perfecciones. Y después de eso también, Sarvashura, si yo hubiera guiado incontables cientos de miles de millones de seres sintientes individualmente al virtuoso Dharma, Sarvashura, ahora, habiendo directamente, completamente despertado a la inigualable perfectamente completa iluminación, ¿qué necesidad hay de decir que yo quiero beneficiar a todos los seres sintientes? Sarvashura, yo enseñé el Dharma en muchos aspectos a los seres sintientes. Cualquiera que sea la forma de esos a ser sometidos, yo enseñé el Dharma en esa forma. En el mundo de los dioses, yo enseñé el Dharma en la forma de un dios. En la tierra de las nagas, yo enseñé el Dharma en la forma de una naga. En la tierra de los yakshas, yo enseñé el Dharma en la forma de un yaksha. En la tierra de los pretas, yo enseñé el Dharma en la forma de un preta. En el mundo de humanos, yo enseñé el Dharma en la forma de un humano. A esos seres sintientes que van a ser domesticados por un Buda, yo enseñé el Dharma en la forma de un Buda. A aquellos seres sintientes que van a ser sometidos por un bodhisattva, yo enseñé el Dharma en la forma de un bodhisattva. Por cualquier forma que los seres sintientes vayan a ser sometidos, yo enseñé el Dharma en esa misma forma. Sarvashura, en esa forma, yo enseñé el Dharma a los seres sintientes en muchos aspectos.

“Si alguien se pregunta cuál es la razón, Sarvashura, tal como los seres sintientes escuchan el Dharma en muchos aspectos, en la misma forma, esos sinceros seres sintientes van a crear raíces de virtud en muchos aspectos – van a involucrarse en actos de generosidad, harán méritos, incluso irán sin dormir por su propio bienestar, también meditarán recordando la muerte – esos son los virtuosos karmas a ser formados, ellos lo van a hacer. Debido a haber escuchado el Dharma, ellos recordarán las previas raíces de virtud. Eso va a ser la meta de largo plazo, beneficio y felicidad de dioses y humanos.

“Sarvashura, siendo eso, tan pronto el *Sanghata* dharma-paryaya es escuchado, las buenas cualidades y beneficios en esta forma se convierten en incontables.

“Entonces, esos seres sintientes se dirán uno al otro lo siguiente: ‘Porque fue hecho y acumulado, debe haber algún otro resultado madurante del virtuoso Dharma para directa y completamente despertar en la insuperable, perfectamente completa iluminación y para desear el beneficiar a todos los seres sintientes.’ Quienquiera, después de confiar en el Dharma, dice lo siguiente - ‘hay un Dharma perfectamente de acuerdo con las cosas como son’ – el gran resultado de maduración de su felicidad será insuperable felicidad del Dharma. Esos ignorantes, tontos seres sintientes quienes dicen lo siguiente – ‘no hay ningún dharma, no hay un pasar más allá de los dharmas tampoco – su gran resultado de maduración será el ir a malos reinos. Una y otra vez ellos van a cursar hacia tierras de malos reinos. Por ocho eones ellos experimentarán las sensaciones del sufrimiento en los infiernos de los seres. Por 12 eones ellos experimentarán la sensación de sufrimiento en las tierras de los pretas. Por 16 eones ellos nacerán entre asuras. Por 9,000 eones ellos nacerán entre los espíritus demoníacos y duendes. Por 14,000 eones, ellos no tendrán lenguas. Por 16,000 eones, su tiempo de muerte llegará en el vientre de su madre. Por 12,000 eones, ellos se convertirán en bolas redondas de carne. Por 11,000 eones, ellos nacerán ciegos y experimentarán sensaciones de sufrimiento, y sus padres pensarán, ‘Hemos sufrido sin sentido alguno. El nacimiento de nuestro hijo fue sin sentido. Soportándolo en el vientre por nueve meses fue sin sentido.’ Ellos experimentarán la sensación de frío y calor. Ellos experimentarán intensamente el sufrimiento de hambre y sed también. Ellos experimentarán muchos sufrimientos en esta vida también. Aun

cuando los padres ven un hijo en su casa, no hay gozo, y las esperanzas serán ulteriormente cortadas.

“Sarvashura, en esa forma, los seres sintientes que abandonan el santo Dharma están cursando hacia el infierno y el [renacimiento] animal.

[TRADUCCIÓN DEL SANSKRITO INICIA AQUÍ]

En el momento de su muerte ellos serán afectados por la gran lanza del dolor. Sarvashura, aquellos que hablan tales palabras como estas – ‘hay Dharma. Hay un profundo erudito en los Dharmas’ – por esa raíz de bien, ellos nacerán en el Uttarakurus por veinte eones. Ellos renacerán en la comunidad de los devas del Trayastrimsha por 25,000 eones. Habiendo caído del Trayastrimsha de los devas, ellos serán nacidos de nueva vez en el Uttarakurus. Ellos no nacerán en el útero de una madre. Ellos verán 100,000 mundos. Habiendo visto la visión de todos los campos budicos, que tienen el nombre de Sukhavati, y habiéndose establecido ellos mismos ahí, ellos van a realizar completamente la iluminación en ese mismo lugar. Sarvashura, la gran eficacia sin duda de este *Sanghata dharma-paryaya* es tal. Aquellos que han de colocar fe en éste, bajo ninguna circunstancia, morirán por el soplo del fatalismo. A ellos les será dotada la moralidad pura. Sarvashura, hay seres que dirán esto: ‘El Tathagata libera muchos seres día y noche. Aun así, el mundo de los seres no reduce. Muchos hacen la resolución hacia la iluminación. Muchos son nacidos en el mundo celestial. Muchos son hechos para obtener la felicidad. Entonces, ¿por qué razón no hay reducción de seres?’

Entonces, los sectarios, los ascetas errantes, mendicantes religiosos, y no creyentes habían pensado así: ‘Debemos ir. Nosotros debemos hacer una disputa con el asceta Gautama.’

Ahí y entonces los 94 sectarios, errantes, mendicantes religiosos, brahmanes, y muchos cientos de no creyentes se acercaron a donde la gran ciudad de Rajagriha estaba. En ese tiempo, en ese momento, el Bendito mostró una sonrisa.

Enseguida el bodhisattva, el gran ser Maitreya, habiéndose levantado de su asiento, poniendo el hábito superior sobre un hombro, colocando la rodilla derecha en la tierra, rindiendo homenaje con manos dobladas en al dirección del Bendito, habló al Bendito así, “Bendito, ¿cuál es la causa, cuál es la razón para mostrar una sonrisa? No sin causa, no sin razón es que los Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas muestran una sonrisa.”

El Bendito dijo, “Escucha hijo del linaje. Hoy habrá una gran asamblea en la gran ciudad de Rajagriha.”

Él dijo, “Bendito, ¿quién vendrá? ¿Devas o nagas o yakshas o seres humanos o no seres humanos?”

El Bendito dijo, “Maitreya, todos ellos: devas, nagas, yakshas, seres humanos y seres no humanos vendrán aquí hoy. Y 84,000 brahmanes también vendrán aquí; 90,000 millones de sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos y no creyentes vendrán aquí. Ellos harán una disputa conmigo. Yo enseñaré el Dharma para silenciar las diputas de todos ellos. Todos esos brahmanes producirán el pensamiento de la suprema perfectamente completa iluminación. 9,000,000 millones de sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos y no creyentes obtendrán el fruto de aquél que ha entrado a la corriente. 18,000 millones de reyes naga vendrán. Ellos escucharán el Dharma de mí. Habiendo escuchado, todos producirán los pensamientos de suprema Samyaksambodhi. 60,000 millones de shuddhava-kayika-devaputras vendrán. Mara, el malvado, vendrá con su cortejo de 32,000 millones de seguidores. 12,000 millones de reyes asura vendrán. Reyes, 500 en número, vendrán con sus cortejos a escuchar el Dharma. Ellos todos, habiendo escuchado el Dharma de mí, producirán el pensamiento de la insuperable, perfectamente completa iluminación.

Entonces el bodhisattva mahasattva Maitreya, habiendo rendido homenaje a los pies del Bendito con su cabeza y habiendo circunvalando al Bendito, se desvaneció en ese mismo lugar.

Enseguida el bodhisattva, el gran ser Sarvashura, habiéndose levantado del asiento, colocando el manto superior sobre un hombro, colocando la rodilla derecha en la tierra, rindiendo homenaje con manos dobladas en la dirección en la que el Bendito estaba, habló al Bendito así, “Bendito, ¿de qué nombre son los reyes, 500 en número?”

El Bendito habló, “escucha Saravashura. Ahí está el rey llamado Nanda, el rey llamado Sunanda, el rey llamado Upananda, el rey llamado Jinarsabha, el rey llamado Brahmasena, el rey llamado Brahmaghosha, el rey llamado Sudarshana, el rey llamado Jayasena, el rey llamado Nandasena, el rey llamado Bimbisara, el rey llamado Prasenajit y el rey llamado Virudhaka. Entonces, precedidos por ellos están los reyes, 500 en número. Cada rey es acompañado por 2,000,000 millones de seguidores. Todos ellos se han dispuesto para la inigualable, perfectamente completa iluminación, excepto el rey Virudhaka. En la dirección del este 30,000 millones de bodhisattvas vienen. En la dirección del norte 80,000 millones de bodhisattvas vienen. En el nadir 90,000 millones de bodhisattvas vienen. En el zenit 100,000 millones de bodhisattvas vienen. Todos ellos están establecidos en las diez etapas.”

Entonces, todos esos bodhisattvas se acercaron ahí, donde estaba la gran ciudad de Rajagriha, donde estaba el Pico de los Buitres, y donde estaba el Bendito, para ver al Bendito, y todos esos bodhisattvas se han dispuesto para la incomparable, perfectamente completa iluminación.

Entonces el Bendito se dirigió al bodhisattva, el gran ser Sarvashura: “Sarvashura, ve. Habla en esta manera a los bodhisattvas en todos los mundos en las diez direcciones: ‘Hoy, el Tathagata enseña el Dharma en la gran ciudad de Rajagriha. Entonces, todos ustedes morando en los mundos en las diez direcciones, rindan homenaje con manos dobladas.’ Proclámenlo por un corto tiempo solamente y de nuevo regresen para escuchar el Dharma.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Sarvashura, habiendo levantándose de su asiento, habiendo rendido homenaje a los pies del Bendito con su cabeza, y habiendo circunvalado al Bendito, se desvaneció por poder milagroso.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Sarvashura, habiendo ido a los mundos de las diez direcciones, anunció a los bodhisattvas: “Amigos, hoy Shakyamuni el Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda, enseña el Dharma a los seres en la gran ciudad de Rajagriha en el mundo Saha. Entonces todos ustedes expresen su aprobación. Este mismo día será de gran provecho para ustedes, para su bienestar y felicidad.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Sarvashura, habiendo ido a los mundos en las diez direcciones, respetuosamente venerando a todos los Budas, y habiendo dirigidos a los bodhisattvas, justo como cuando un hombre fuerte truen sus dedos, en ese intervalo, habiendo venido aquí, donde la gran ciudad de Rajagriha, y donde el Bendito estaba, se pararon frente al Bendito. Todos los sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes estaban reunidos ahí. Muchos devas, nagas, seres humanos, no seres humanos y reyes, en número 500, estaban reunidos con sus seguidores. 33,000 millones de Maras, los malvados, estaban también reunidos con sus seguidores. Ahora, entonces, en ese tiempo, la gran ciudad de Rajagriha tembló. Entonces, polvo de madera de sándalo celestial llovió en los mundos de las diez direcciones, y una lluvia de flores celestiales llovió también, esto se formó en un pabellón en la hendidura de la cabeza del Bendito. En ese tiempo, Indra, el jefe de los devas, descargó un rayo frente al Tathagata.

Entonces, en ese momento, cuatro grandes violentos vientos soplaron en las cuatro direcciones. Estos removieron de la ciudad todas las barreduras, polvo y arena que estaba en la gran ciudad de Rajagriha. Agua perfumada llovió en los mundos de las diez direcciones. Utpalas, padmas, kumudas y pundarikas llovieron en los mundos de las diez direcciones, y esas flores se pararon sobre las cabezas de esos seres como paraguas de flores y 84,000 pavellones se formaron sobre el cielo, sobre la cabeza del Tathagata. En esos 84,000 pavellones de flores, 84,000 asientos fueron proveídos, y estos aparecieron como hechos de siete

tipos de joyas. En cada asiento un Tathagata, estaba sentado, estaba enseñando el Dharma. Entonces, estos tres mil grandes tres mil mundos temblaron en seis formas.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Sarvashura, rindiendo homenaje con las manos dobladas ahí, donde el Bendito estaba, hablaron así al Bendito, “Bendito, ¿cuál es la causa, cual es la razón de que milagros como esos hayan sido vistos en la gran ciudad de Rajagriha?”

El Bendito dijo, “Es como si cierto hombre estuviera firme, ondeando, arrogante y egoísta, y fuera muy pobre. Entonces, ese hombre, en este estado de orgullo, habiendo ido tan lejos como la reja real pensando que el rey iba a ungir su cabeza, quisiera entrar a ese palacio real por la fuerza. Entonces, esos ministros reales y asistentes agarrarían a ese hombre y lo golpearían en muchas formas. Entonces, en ese tiempo, en ese momento, el rey oiría de la concurrencia cómo el hombre pobre deseaba entrar por la fuerza. Habiendo oído, esto se le hubiera ocurrido: ‘Este hombre, por todos los medios, deseaba matarme.’ Entonces ese rey hablaría así, con enojo, a esos asistentes: ‘Señores, ustedes vayan. Lleven a ese hombre a la cima de la montaña y maténelo. Destruyan a todos sus dependientes: padres, hijos, hijas, sirvientas, sirvientes y trabajadores.’ Entonces, todos ellos fueran muertos. Todos los grupos de su propia gente y parientes fue afligida por la lanza del extremo pesar. De esta misma forma, Sarvashura, el Tathagata, Arhat, perfectamente completo Buda, enseña el Dharma a los seres. Así, como ese hombre estaba orgulloso, similarmente, la gente común y Tonta, habiendo tomado una característica del color, sexo y estatura del Tathagata, lo entienden como siendo el cuerpo de un Tathagata. Entonces, habiendo escuchado muchos sermones de Dharma, ellos se convertirán en orgullosos ociosamente, ellos hablan varias palabras *incoherentes. Vencidos por un interés personal y por egoísmo, ellos mismos no escuchan el Dharma ni lo proclaman. Si alguien les explica a ellos un *sutra* o una estanza, o hasta una comparación, ellos ni lo sostienen ni lo escuchan atentamente, diciendo ‘Nosotros los sabemos.’ ¿Cuál es la razón de ello? Es por ese orgullo que están apasionados con su propia escolaridad. Esos que se asocian con la gente común tonta y no escuchan ese discurso conectado con el Dharma, ellos estarán apasionados con su propia escolaridad. El hombre de esa categoría dispone sus propios poemas; dispone su propios trabajos literarios y narrativas. Ellos causan desgracia al mundo entero y a ellos mismos. Inútilmente, ellos comerán muchas limosnas públicas también. Pero después de comer ellos no las digerirán propiamente. En ese momento de muerte, gran miedo será suyo, y esos seres dirán entonces, ‘Muchos han sido entrenados por ti en este conocimiento de artes. ¿Cómo es que tú no eres capaz de formarte a ti mismo?’ Él les dirá esto a ellos, ‘Amigos, ahora no es posible formarme por mí mismo.’ Entonces, esos seres se lamentarán en varias formas. Como en el asunto de esa persona singular, muchos grupos de parientes, que son inocentes, fueron privados de vida como resultado de sus propias acciones, de manera similar, esos seres, mientras se lamentan en el momento de su muerte, se perciben a sí mismos residiendo en los infiernos y en los estados de animales, y es a través de amigos malos. Por eso, yo les hablo a ustedes sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos y brahmanes. Ustedes no deben estar atraídos. Igual que un pájaro sin alas no es capaz de atravesar el cielo para ir al mundo de los devas, de igual forma, ustedes no son capaces de obtener el nirvana. Tales poderes milagrosos no se encuentran en ustedes. ¿Cuál es la razón de ello? A través del efecto de acción ustedes son exactamente el mismo como aquellos nacidos en el vientre de aves. Pronto, este cuerpo, propenso a la disolución, terminará en muerte. En ese tiempo de la muerte habrá pena y problema: ‘¿Por qué hemos mantenido este cuerpo, nosotros que no disfrutaremos de la felicidad de los devas y la felicidad en el mundo humano? Ni nosotros moraremos en el palacio del nirvana. Hemos hecho grande este inútil cuerpo nuestro. ¿Cuál será nuestro estado futuro? ¿Quién será nuestro protector? ¿Dónde será nuestro nacimiento y fin?’”

Entonces, el Bendito se dirigió a esos sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos y brahmanes: “Amigos, no desesperen del Jambudvipa hecho de los siete tipos de joyas. No se conviertan en excluidos de la joya del Dharma. Amigos, pregunten al Tathagata cualquiera de sus dudas. *Yo contestaré sus preguntas.*”

Entonces, todos esos sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes, habiéndose levantado de sus asientos, cubriendo un hombro con el manto, sosteniendo sus manos dobladas, preguntaron al Bendito: “El Bendito libera muchos seres del samsara día y noche. Pero ni una deficiencia ni

un llenado del mundo de los seres se conoce. Bendito, ¿cuál es la causa, cual es la razón de que los seres sean iguales y exhiban originación y cesación?

Ahí, el Bendito se dirigió al bodhisattva, el gran ser Bhaishajysena: “Los sectarios están equipados con la gran armadura espiritual. Ellos preguntan una gran serie de preguntas para disipar grandes perturbaciones mentales, para encender las grandes antorchas del Dharma. En una fecha posterior, verdaderamente, ya no habrá ningún ser, joven o viejo, quien pueda causar originación y cesación. Bhaishajyasena, hay viejos y jóvenes, verdaderamente, quienes no saben nada. Bhaishajyasena, es como si cierto hombre lavara su cabeza, se pusiera nuevas ropas y saliera de la casa. La gente se dirigiría a este hombre así, ‘Tus nuevas ropas están bien vestidas.’ Entonces, habría otra cierta persona. Él se lavara su cabeza y se pusiera sus ropas viejas. Estas ropas están sueltas y no son hermosas, ese hombre tiene bien lavada su cabeza, pero sus vestidos no son hermosos. De igual forma, Bhaishajyasena, hay viejos que no embellecen Jambudvīpa. Los jóvenes, sin embargo, exhiban originación y cesación.”

Entonces, todos esos sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes, habiéndose levantado de sus asientos, dijeron al Bendito, “Bendito, ¿quién de nosotros es viejo? ¿o quién es joven?”

El Bendito dijo, “Viejos son aquellos de ustedes quienes, habiendo visto una y otra vez los lamentables dolores del infierno y de los animales y pretas, eso aun hoy no les ha saciado.”

Entonces, todos esos sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes, y todos los reyes naga dijeron entonces al Bendito, “Bendito, ya no aguantaremos el experimentar los lamentables dolores en el samsara.”

Y esos sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes dijeron esto, “No hay jóvenes que puedan realizar la condición normal.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajysena habló así al Bendito, “Venerable Bendito, ve hasta qué punto estos seres son duros para hacerlos activamente interesados.”

El Bendito dijo, “Escucha, Bhaishajyasena. El Tathagata ahora aprehende todo el mundo.”

Entonces 94,000 millones de jóvenes, habiéndose levantado frente del Tathagata, no lo saludaron, ni hablaron, ni conversaron con el Tathagata, sino que permanecieron en silencio.

Entonces, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿cuál es la causa, cuál es la razón de que estos seres ni hablen, ni conversen, ni saluden al Bendito ni pregunten al Bendito?”

El Bendito dijo, “Escucha, Bhaishajyasena. Estos seres que dicen esto: ‘Los novicios son incapaces de realizar la condición normal’, esos novicios deben ser vistos por ti.”

Y esos seres dijeron entonces, “Venerable Bendito, nosotros somos novicios. Venerable El Ido al Gozo, nosotros somos novicios.”

El Bendito dijo, “Señores, de esos seres, realicen este mundo propiamente y muestren la extensión del mundo desde su propio cuerpo.”

Entonces, en ese tiempo, en ese momento, los 94,000 millones de novicios, habiéndose levantado en el cielo, después de disolver su cuerpo, se convirtieron en poseedores de las diez etapas.

Enseguida el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo así al Bendito, “Bendito, seres como esos que ejercen su poder, han bien obtenido su logro para la cesación y exhaustación del samsara. Bendito, este mismo día esos seres han nacido. Bendito, este mismo día estos seres se han liberado. Todos se ven como estando establecidos en las diez etapas.”

Enseguida, por su parte, todos los sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes, y reyes naga y Mara, el malvado, con sus seguidores, se acercaron para causar confusión, Y ellos dijeron esto al Bendito, “Bendito, nosotros nos hemos acercado aquí, a la presencia del Tathagata, para

causar confusión. Bendito, habiendo oído este *dharma-paryaya*, hemos obtenido fe en ambos, el Buda y el Dharma. En ese respecto, Bendito, deseamos obtener la misma felicidad del Buda como esa del Bendito. Deseamos ser tales Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas en el mundo.”

El Bendito dijo, “Así es, buenos señores, así es. Como ustedes se acercaron al Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda, y habiendo oído el *Sanghata dharma-paryaya*, ustedes producen pensamientos de insuperable, perfectamente completa iluminación, y por la raíz de bien, buenos señores, ustedes realizarán la inigualable, perfectamente completa iluminación en un corto tiempo.”

Entonces, tan pronto como esto fue hablado por el Bendito, en ese mismo momento, todos esos sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes obtuvieron el anutpattika-dharma-ksanti, y todos se convirtieron en bodhisattvas establecidos en las diez etapas. Y todos esos bodhisattvas, habiendo ascendido arriba en la atmósfera, a una altura de siete árboles de palma en el aire, ofrecieron siete pabellones hechos de joyas, para el Tathagata; y todos los actos exaltados de transformación, control y poderes milagrosos. Entonces, en ese momento, todos ellos, habiéndose levantado sobre la cabeza del Bendito, derramaron en el Bendito varias flores. Ellos completaron los Tathagatas. Ellos produjeron la noción de un Buda en su propio cuerpo. Muchos 100,000 millones de billones de devaputras también, ungiéron al Tathagata con flores.

Ellos hablaron una palabra, entonces, “El asceta Gautama tiene gran logro, él es un gran campo, un salvador del mundo, él ha llegado al logro del poder del samadhi; cogniciente; él esta en posesión de discreción, quien libera a tales seres del samsara, gradualmente, a través de hábiles en recursos. Por este bien dicho sólo tantos muchos seres son liberados del samsara.”

Enseguida el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiéndose levantado de su asiento, poniéndose su hábito superior sobre un hombro, colocando la rodilla derecha en la tierra, haciendo homenaje con las manos dobladas en dirección donde el Bendito estaba, dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿cuál es la causa, cuál es la razón, de que estos devaputras hablen estas palabras, lleven a cabo muchas hazañas y verdaderamente con muchos elogios de virtud, alaben al Tathagata?”

El Bendito dijo, “Escucha, hijo del linaje. Ellos no me alaban a mí. Ellos alaban a su propio cuerpo. Ellos van a colocar su propio cuerpo en el trono del Dharma, ellos establecerán su propio cuerpo en el supremo asiento del Dharma, ellos enviarán hacia delante los rayos del Dharma de sus propios cuerpos, ellos serán abrazados por todos los Budas. Habiendo realizado la realización de la insuperable, perfectamente completa iluminación, ellos enseñarán el Dharma.”

Enseguida el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena habló así al Bendito, “Muchos seres, Venerable Bendito, muchos seres, Venerable, El Ido al Gozo, son liberados día y noche. Aun ahora no hay exaustación de seres.”

El Bendito dijo, “Excelente, excelente, Bhaishajyasena, ya que crees propio el preguntar este asunto del Tathagata. Escucha, Bhaishajyasena. Es como si hubiera un cierto hombre, opulento, poseedor de grandes riquezas, y abundante en posesiones. Él tiene mucho dinero y grano, tesoros y graneros. Él también tiene muchas sirvientas, sirvientes y trabajadores. Él también tiene un gran cúmulo de riquezas. Él es también proveído con muchos campos y flores abundantes en riqueza y granos, tales como cebada, trigo, arroz, sésamo, frijoles salvajes y frijoles. Durante la estación de primavera ese hombre planta toda la riqueza y granos. Entonces durante la siguiente estación toda la riqueza y granos habrá madurado. Sabiendo que esto está completamente maduro, él los enviará a la casa después de haber cosechado los cultivos. Ese hombre guarda las semillas de grano, separadamente, en la casa, y habiendo guardándolas él las posee. Otra vez, él siembra esas semillas durante la estación de primavera. De esta misma forma, Bhaishajyasena, habiendo llevado a cabo buenas acciones en el pasado, esos seres, buscando los campos de mérito una y otra vez, plantan la raíz del bien cuando esas acciones han sido agotadas. Habiendo plantado la raíz del bien, ahí ellos ponen en efecto, en ese buen Dharma, su buena práctica. Habiendo puesto en efecto su buena práctica, ellos hacen que todos los Dharmas se incrementen. Habiendo hecho que todos los Dharmas se incrementen,

ellos producen felicidad y deleite. Entonces, por ese pensamiento de felicidad y deleite, Bhaishajyasena, ellos no perecerán por tantos como 1,000 eones koti.

“En la misma forma Bhaishajyasena, el bodhisattva quien ha hecho la resolución inicial nunca será sujeto a ruina. Él conoce todo los Dharmas en una forma condensada.”

Él dijo, “Bendito, ¿qué sueño ve el bodhisattva que ha hecho la resolución inicial?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, el bodhisattva que ha hecho la resolución inicial ve muchos miedos en sus sueños. ¿Cuál es la razón de ello? Cuando miedos son vistos en sueños, entonces él purifica todas las acciones malignas. Bhaishajyasena, no es posible para un ser malvado repeler los dolores severos. Pero viendo un sueño malvado él no tiene miedo.”

Bhaishajyasena dijo, “Bendito, ¿cuáles son los miedos que un bodhisattva que ha hecho la resolución inicial ve en su sueño?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, él ve fuego llameante. Ahí ese bodhisattva debe producir un pensamiento como éste. ‘Yo he quemado todos los deseos.’ En segundo lugar, Bhaishajyasena, él ve agua arremolinada y agitada. Ahí, ese bodhisattva que ha hecho la resolución inicial no debe temer. ¿Cuál es la razón de ello? Bhaishajyasena, es porque habiendo tirado todas las ataduras de la confusión, todos los males son destruidos por el bodhisattva. En tercer lugar, Bhaishajyasena, el bodhisattva que ha hecho la resolución inicial ve un sueño muy temeroso.”

Él dijo, “Bendito, ¿cuál es éste?”

“Él ve que la cabeza de su propio cuerpo es cercenada. Ahí, Bhaishajyasena, ese bodhisattva quien ha hecho la resolución inicial no debe temer. ¿cuál es la razón de ello? Porque entonces, él produce un pensamiento como éste: ‘Pasión, odio y confusión, yo he cercenado. Samsara, con los seis estados de existencia, yo he sobrepasado.’ Para él, de hecho, no habrá morada en el infierno, ni en las residencias de animales, pretas, asuras, nagas y devas. Bhaishajyasena, el bodhisattva quien ha formado la resolución inicial recibe nacimiento en los puros campos búdicos. Bhaishajyasena, en un tiempo posterior, en un periodo posterior, si cierta persona ha de causar el madurar un pensamiento en el bodhi, entonces él recibirá gran reproche, y estará en un estado humillante. Ahí Bhaishajyasena, el bodhisattva quien ha hecho la resolución inicial no debe producir ni resolverse en relación, a pensamiento depresivo. Bhaishajyasena, muchos son los Dharmas que he predicado. Por muchos 100,000 millones de billones de eones, Bhaishajyasena, la castidad fue practicada por mi. Bhaishajyasena, las tareas difíciles fueron producidas por mi no para disfrutar soberanía, ni para el disfrute de una forma de vida, ni para el disfrute de poder. Las tareas difíciles fueron practicadas por mi, Bhaishajyasena, con el propósito de entender la naturaleza de la realidad. Ni realicé la insuperable, perfectamente completa iluminación hasta que yo escuché este *dharma-paryaya*. Bhaishajyasena, en el mismo momento en el que escuché este *Sanghata dharma-paryaya*, en ese mismo día yo realicé la insuperable, perfectamente completa iluminación. Bhaishajyasena, profundo es este *dharma-paryaya*. Bhaishajyasena, es difícil lograr escuchar este *dharma-paryaya* aun entre 100,000 millones de billones de eones. El nacimiento de Tathagatas, Bhaishajyasena, es extremadamente difícil de obtener. Muy difícil de encontrar, Bhaishajyasena, son aquellos que retienen este *dharma-paryaya* en la memoria. Todos aquellos que han de oír este *dharma-paryaya* realizarán la insuperable, perfectamente completa iluminación. Bhaishajyasena, los seres van a superar el samsara por 100,000 eones, y ellos van a adquirir el puro campo búdico. Ellos también realizaran la forma de supresión. Ellos serán capaces de realizar el soporte. Ellos serán capaces de realizar los puntos de destreza. Ellos serán capaces de realizar los puntos de la destreza en el conocimiento intuitivo. Ellos serán capaces de supresión de los puntos de la destreza. Bhaishajyasena, ¿qué significado se dice a través de ‘supresión’?”

Él dijo, “Bendito, ‘el punto de Dharma’ es el significado dicho.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ¿cuál es el ‘el punto del Dharma’?”

Él dijo, “Bendito, el Dharma se dice ser: ‘resolutivo,’ ‘moral’ y ‘poseedor de moralidad’. Tal es dicho ser el tesoro del Dharma. Bendito, esto abarca el tesoro del Dharma.”

El Bendito dijo, “Excelente, excelente, Bhaishajyasena, que tú pienses que es propio preguntar al Tathagata de este asunto.”

Él dijo, “Bendito, ¿por qué razón los Tathagatas aparecen en el mundo?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, aquellos que entienden la provisión de gran conocimiento, ellos entienden la apariencia de los Tathagatas. Habiendo entendido la apariencia de los Tathagatas, ellos entienden esta apariencia de los Tathagatas como el lugar de felicidad. Y cuando los Tathagatas aparecen en el mundo, entonces, los seres entienden todos los Dharmas; conoce habilidad en oportunidad, ellos entienden los Dharmas mundano y supramundanos, y entienden los tipos de conocimiento mundanos y supramundanos.”

Él dijo, “Habiendo entendido el conocimiento, ¿cómo es que ellos entienden el nirvana?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ellos entienden el verdadero Dharma. Habiendo entendido el verdadero Dharma, Bhaishajyasena, ellos engendran la ventaja inicial de aquellos que entienden la cualidad del Dharma. Como la verdadera sagrada palabra está siendo aprehendida, ahí habrá ganancia. Es como si, Bhaishajyasena, ahí hubiera un cierto hombre, un mercader. Viajando por ganancia, teniendo oro de otros y de su propiedad, la carga de 1,000 hombres, se hubiera preparado. Mientras él se prepara sus padres le dicen: ‘Escucha hijo del linaje. Ahora tú has tomado el oro de otros y el tuyo propio, la carga de 1,000 hombres. Entonces este oro debe ser guardado de forma segura por ti, y nada de éste debe ser malgastado. Habiendo hecho gran ganancia, guarda el oro de forma segura. Eso será una gran ganancia para nosotros y nosotros viviremos felices.’ Ese hijo también diría a sus padres: ‘Yo lo haré así.’ Habiendo dicho eso, y tomado el oro, él se irá. Entonces, el mercader, por ser descuidado, hubiera perdido todo el oro en un sólo mes, y lo dispersa. Entonces, ese hombre, pensando intensamente, y con el corazón agujoneado por la lanza del pesar, no hubiera entrado a sus propia casa aunque encogiéndose y con vergüenza. Esos padres de él hubieran escuchado que ‘todo el oro fue gastado por su hijo.’ Habiendo escuchado esto, ellos pierden esperanza con los corazones agujoneados por las lanzas del pesar. Rasgando sus ropas, lamentándose y llorando en voz alta, ellos se lamentan así: ‘Un mal hijo fue nacido en nuestra casa como nuestro hijo. La casa en su totalidad, verdaderamente, está arruinada. Habiéndonos hecho desvalidos, él nos ha hecho esclavos y trabajadores.’ Entonces esos padres de él, con los corazones llenos de pensamientos de ansiedad, mueren en desesperanza. Entonces, el hijo oyó: ‘Mis padres murieron en desesperanza.’ El hijo también muere en desesperanza. Justo así, Bhaishajyasena, el Tathagata, por su parte, explica este asunto. Esos seres que no tienen fe en mi mensaje, ellos, rechazados de la gran joya del Dharma, mueren en desesperanza, con sus corazones agujoneados por las lanzas del pesar en el tiempo de la muerte. Tal como esos padres, debido al oro, llorando y lamentándose en desesperanza, con sus corazones agujoneados por las lanzas del pesar, muriendo con las mentes llenas de problemas y afligidos por las lanzas del pesar, debido al oro de otros y de ellos mismos, de esa misma manera, Bhaishajyasena, aquellos que no tienen fe en mi mensaje se lamentarán; Estando atormentados, ellos sufrirán afligidos dolores después, durante el tiempo de la muerte. Habiendo disfrutado de las buenas acciones realizadas en el pasado, no llevan a cabo más buenas acciones para alcanzar una tierra feliz. Ahí, agotando sus méritos y sus corazones agujoneados por la lanza del pesar, en ese tiempo, en ese momento, habiendo visto el terrorífico y espantoso nacimiento en el infierno, en el vientre de animales y en el mundo de Yama, se le ocurre a él, entonces, en el momento de la muerte: ‘¿Quién será un protector para mí, para que yo no vea las regiones del infierno, animales y pretas y el reino de Yama, y para que yo no sufra de espantosos dolores ahí?’ Mientras él habla salvajemente y se acerca al siguiente mundo, sus padres dicen lo siguiente: ‘¿Que debemos hacer nosotros, querido hijo?’ Y se dirigen a él en estanzas también:

Ahí, verdaderamente, el dolor de la enfermedad, el gran miedo no te puede agarrar. Hijo, la muerte no esta sobre ti. Miedo a la muerte es para el enfermo. Libertad del peligro y del terror de la muerte serán para ti. Oh, hijo, sé resuelto. Tú triunfarás sobre esto.

El hijo dice:

Mi conciencia está constreñida. Mi cuerpo está grandemente adolorido. Todos mis miembros están adoloridos. Veo mi propia muerte. Mis dos ojos constreñidos y no ven, y

mis oídos no escuchan. Nunca más habré de escuchar. El cuerpo no hace frente a nada. Mis miembros me duelen, como inanimados pedazos de madera. Consuélame oh madre, diciendo ‘tu muerte no ha venido’.

La madre dice:

Hijo, no digas eso por favor, no me llenes con alarma. Tu cuerpo esta afectado con fiebre, y ves las cosas invertidas.

El hijo dice:

Yo no veo fiebre en mi cuerpo, ni enfermedad, ni este duele. Veo a la amedrentadora muerte, mi cuerpo está violentamente atacado. Yo mismo veo mi cuerpo totalmente oprimido con miseria. ¿Hacia quién he de ir por refugio? ¿Quién será mi salvador?’

Los padres dicen: ‘Hijo, el enojo de los devas está en tu contra. Al realizar un sacrificio a los devas tú estarás bien.’

El hijo dice:

Háganlo ustedes mismos. Háganlo de tal forma que todo sea bienestar para mí. Vayan rápido y pregunten al sacerdote del templo.

Entonces sus padres, habiendo ido al templo, han hecho que se le ofrezca incienso al deva. Después de ofrecer el incienso al deva el sacerdote del templo dijo estas palabras: ‘El deva está enojado con ustedes. Ustedes deben hacer una ofrenda al deva, un sacrificio debe realizarse. Ahí, una víctima debe ser muerta, y un hombre debe ser muerto también. Entonces, su hijo va a ser liberado de la fiebre.’ Entonces, en ese momento, esos padres piensan: ‘¿Qué debemos hacer? Somos pobres. Si el deva no está complacido, nuestro hijo morirá, o de otra forma, él nos favorecerá. Entonces, nosotros, aunque muy pobres, traeremos una víctima, un hombre.’ Entonces, habiendo ido rápido a su casa, y habiendo vendido todo, todas las pertenencias que hay en la casa, fueron a comprar una víctima. Entonces ellos dirían a cierto hombre esto, ‘Señor, hombre. Dénos oro, lo solicitamos en préstamo. Será bueno si podemos regresarlo en décimo día. Si no somos capaces de regresarlo, entonces, nosotros dos nos convertiremos en esclavos, sirvientes.’ Y habiendo tomado el oro, entonces, ellos fueron a comprar una víctima, un hombre. Entonces la víctima, el hombre, fue comprado por ambos, pero el hombre no sabía ‘ellos me privarán de mi vida.’ Entonces, esos padres, apasionadamente, no reingresaron a su casa. Habiendo ido al templo se dirigieron a ese sacerdote del templo: ‘Ahora, realiza este sacrificio rápido.’ Entonces los padres mataron a esa víctima ellos mismos y privaron de vida a ese hombre. Entonces, el sacerdote del templo amablemente encendió la oblación de grasa para la ofrenda, iniciando el sacrificio. Entonces ese deva, descendiendo, dijo esto, ‘Su hijo ha sido aceptado por mí.’ Entonces, esos padres, florecientes de felicidad y deleite dijeron, ‘Es mejor que nuestro hijo viva, aunque nosotros seamos esclavos.’ Ahí, esos padres, devolviéndose después de ofrecer devoción al deva, cuando regresan a su casa, ven que su hijo ha muerto. Entonces, esos padres, con gran dolor y miseria, y corazones agujereados por la lanza del dolor, mueren en desesperanza ahí mismo. De esa forma debe ser observada, Bhaishajyasena, la asociación con amigos malos.”

Él dijo, “Bendito, deseo preguntar, Ido al Gozo, deseo preguntar.”

Él dijo, “Pregunta Bhaishajyasena.”

Él dijo, “Bendito, ¿dónde fue que esos seres nacieron? ¿Cuáles fueron sus destinos?”

Él dijo, “Suficiente Bhaishajyasena. ¿Qué es para ti el preguntar de este asunto?”

Él dijo, “Yo pregunto, Bendito. Yo pregunto, Ido al Gozo.”

El Bendito dijo, “Ahí, Bhaishajyasena, la madre nació en el gran infierno Raurava. El padre nació en el gran infierno Samghata. El hijo nació en el gran infierno Tapaná. El sacerdote del templo nació en el gran infierno Maha Avici.”

Él dijo, “Bendito, ¿dónde nació el hombre inocente? ¿Cuál fue su destino?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, aquí debe conocerse que el nacimiento del hombre inocente fue en la comunidad de los devas Trayastrimsha.”

Él dijo, “Bendito, ¿cuál fue la causa, cuál es la razón para renacer en la comunidad de los devas Trayastrimsha?”

El Bendito dijo, “Escucha, Bhaishajyasena. En el momento de su muerte, mientras él estaba siendo privado de vida, ese hombre, habiendo colocado fe en el Tathagata, dijo estas palabras: ‘Homenaje al Bendito, el Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda.’ Esto lo dijo una vez. Por esa raíz de bien Bhaishajyasena, él disfrutará de la felicidad de los devas Trayastrimsha por 60 eones. Él se convertirá en un recordador de vidas pasadas por 80 eones. De nacimiento a nacimiento, él estará libre de todo pesar. Tan pronto como él nazca todos sus pesares se extinguirán. De seguro, todos esos seres no pueden totalmente extinguirlos.”

Cuando esto fue dicho, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena habló así al Bendito, “Bendito, ¿cómo es que no todos los seres son capaces de extinguirlos?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, se debe ejercitar esfuerzo.”

Él dijo, “Bendito, ¿cual es la aplicación del esfuerzo*?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, escucha. Se dice que el esfuerzo es el despliegue de frutos: para nombrarlos, la fruta del que entra-a-la-corriente es la etapa del esfuerzo*. La fruta de un ser que es una vez retornante es la etapa del esfuerzo. La fruta de un ser que es un no retornante es la etapa del esfuerzo, La fruta de la condición de ser un arhat y la cesación de un arhat es la etapa del esfuerzo. La fruta de un pratyekabuda, con el conocimiento de la fruta de un pratyekabuda, es la etapa del esfuerzo. También, la fruta de la etapa de un bodhisattva, la etapa de realización, es la etapa del vigor. Bhaishajyasena, estas son conocidas como las etapas del vigor.”

Él dijo, “Bendito, ¿cómo deben ser visto alguien que ha entrado a la corriente y la fruta del que ha entrado a la corriente?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, es como si cierto hombre plantara un árbol. Del árbol que ha sido plantado, un retoño crece en un mismo día. En ese mismo día en que crece el retoño, ese retoño se va a la extensión de una llóyana hacia abajo. Y de igual forma, un segundo hombre planta un árbol. En ese mismo día, aunque movido a causa del viento, no crece retoño de ese árbol. Entonces, ese hombre desentierra las raíces de ese árbol de ese lugar. Entonces, el otro hombre empieza a discutir con riña, abuso y ataque. ‘¿Por qué razón removiste mi propiedad?’ Y en ese tiempo, en ese momento, el rey oyó, ‘Dos hombres riñen el uno con el otro, se atacaron y están discutiendo.’ Ahí, el rey envió un mensajero a los dos: ‘Ve, señor, hombre. Trae a esos dos hombres.’ Ese hombre, habiendo respondido. ‘Así será, Su Majestad,’ habiendo corrido rápidamente, dijo esto a esos dos hombres, ‘El rey los convoca a ambos.’ Entonces, en ese tiempo, ahí, un hombre se asusta y alarma, pero el segundo de los hombres no se asusta ni se alarma. Ellos, habiendo sido guiados ahí, donde estaba el rey, fueron colocados ante el rey. Entonces, el rey habló a esos dos así, ‘¿Por qué ustedes dos, señores, discuten en riña, abuso y ataque?’ Entonces esos dos hombres, levantándose, dijeron esto al rey, ‘Escuche usted, Su Majestad. Nosotros no tenemos un pedazo de tierra. En un pedazo de tierra prestado se plantó un árbol. En ese mismo día en que éste fue plantado, un retoño, hojas, flores y frutos aparecieron, la mitad sin madurar y la mitad maduros. En ese mismo día, en esa parcela de tierra, un árbol fue plantado por este segundo hombre. No creció retoño de éste, ni hojas, flores ni frutos aparecieron, porque fue movido por el viento. Gran rey, las raíces de ese árbol no fueron abajo una llóyana de distancia. Por eso este hombre discute conmigo. Diciendo, “es tu culpa.” Más sin embargo, Su Majestad, examine por usted y conozca. Ahí no se ve falta mía.’ Entonces el rey, habiendo llamado a treinta millones de ministros y habiéndolos reunido, dijo esto, ‘Ustedes hablen.’ El ministro dijo, ‘Gran rey, ¿que debemos decir?’ El rey dijo, ‘¿Ustedes han visto u oído de un retoño que crece el mismo día que es plantado, y que también crece hojas, flores y frutos, mitad maduros y mitad sin madurar? Esto debe ser decidido por

ustedes señores.’ Ahí mismo esos ministros, habiéndose levantado de sus asientos, dijeron esto al rey. ‘Gran rey, no es propio que nosotros tomemos una decisión en esto. Esta es una maravilla gran rey. Este hombre debe ser cuestionado más.’ El rey dijo, ‘Habla señor, hombre. ¿Es este asunto que tú expones verdad?’ Él dijo, ‘Gran rey, este asunto es cierto.’ El rey dijo:

No he oído, ni he visto del todo. Estas palabras tuyas de que ‘en el día en que el árbol es plantado, retoña en ese mismo día’, son difíciles de creer. Tú declaras que hojas, flores y frutos fueron producidos en ese mismo día. Con las manos dobladas ese hombre habló así al rey, ‘Vaya, plante usted mismo un árbol y vea si un retoño crece.’

“Ahí mismo el rey fue con treinta millones de ministros. También hizo que esos dos hombres fueran hechos prisioneros. Entonces, el rey plantó un árbol él mismo. Pero el árbol ni retoñó, ni dio hojas, ni flores ni frutos. Entonces, el rey dijo esto con enojo, ‘Vayan señores. Rápidamente traigan hachas usadas para cortar madera.’ Tan pronto como fueron traídas, con enojo él cayó sobre el árbol que había sido plantado por ese hombre, y en el cual hojas, flores y frutos aparecieron. Y cuando el árbol singular cayó, doce árboles aparecieron. Los doce árboles fueron derribados; veinticuatro árboles aparecieron, con raíces, hojas, frutos y retoños, hechos de siete tipos de joyas. Entonces, de esos veinticuatro árboles aparecieron veinticuatro gallos, con crestas y pechos de oro, con alas hechas de siete tipos de joyas. Entonces, el rey, sobrecogido con enojo, tomando las hachas en sus manos, golpeó el árbol. Cuando este fue golpeado, agua de néctar fluyó de ese árbol. El rey, con la mente agitada ordeno: ‘Vayan, liberen a esos dos hombres del encarcelamiento.’ Ellos dijeron, ‘Así será, Su Majestad,’ y habiendo corrido rápidamente en ese mismo momento, y habiendo liberado a esos dos hombres de la prisión, los llevaron a donde el árbol estaba. Entonces el rey preguntó, ‘¿Por qué es que el árbol que tú plantaste, habiendo sido uno, cuando fue derribado creció el doble hasta que alcanzó veinticuatro, y ese árbol plantado por mi ni dio retoño, ni hojas ni flores ni frutos?’ Entonces el hombre dijo esto, ‘Gran rey, el tipo de mérito que yo tengo no se encuentra en ti.’ Entonces, esos treinta millones de ministros, colocando ambas rodillas en el suelo, dijeron esto a ese hombre, ‘Tú debes gobernar. El anterior rey no es apropiado.’ Entonces, ese hombre respondió a esos ministros en estanzas:

‘La soberanía no me es útil a mí, ni maíz ni riqueza. Mi fe esta colocada en los Budas: que pueda yo convertirme en el supremo de los seres de dos pies. Que pueda el ir a la esfera del nirvana, donde el Tathagata reside, en calma. Que yo enseñe el Dharma, que lleva a la ciudad del nirvana a ustedes.’ Sentado con las piernas cruzadas, entonces, él confesó: ‘Yo he hecho maldad en el pasado; Yo llegué a la prisión del rey. Pero habiendo hecho ahí una resolución, mis actos malvados fueron agotados.’

Entonces, esos veinticuatro gallos tocaron los instrumentos musicales con sus picos de diamantes. Entonces, en ese tiempo, en ese momento, 32,000 pabellones aparecieron, y cada pabellón apareció siendo de la extensión de 25 llóyanas de distancia. En cada pabellón 25 gallos con picos de oro, crestas de oro y caras de oro, aparecieron. Ellos emitieron en lenguaje humano:

No es correcto, gran rey, que el árbol fuera derribado por ti. Veinticuatro árboles, de los 100 millones de árboles, se levantaron ante él. Debido a las acciones malvadas, tú vas a consumir fruta indeseable. ¿Tú sabes qué persona fue esa que plantó el árbol?

El rey dijo:

No conozco este asunto. Explica, gran asceta. ¿Qué gran ser fue quien plantó el árbol?

Las aves dijeron:

Él verdaderamente se levantará, una lámpara del mundo, el líder, liberando a todos los seres de la atadura del nacimiento en el samsara.

El rey dijo:

¿Quién era el segundo hombre cuyo árbol no creció? ¿Cuáles son las acciones malvadas hechas por él? Expónganlo aves.

Las aves dijeron:

Aquel cuyo árbol no creció es el tonto Devadatta. ¿Cómo puede crecer su árbol sin llevar a cabo acciones buenas?

Entonces, en ese tiempo, en ese momento, los treinta millones de ministros, habiendo escuchado este *dharmaparyaya*, todos se convirtieron en bodhisattvas establecidos en las diez etapas y poseedores de conocimiento intuitivo. Y ese rey, siendo establecido en las diez etapas, obtuvo la comprensión de la buena ley.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿cuál es la causa, cuál es la razón de que treinta millones de personas obtuvieran el conocimiento intuitivo y fueran establecidas en las diez etapas?”

El Bendito dijo, “Escucha, Bhaishajyasena. Yo lo explicaré.”

Entonces, el Bendito mostró una sonrisa en ese momento. Entonces, en ese mismo instante en el que el Bendito sonrió, 840,000 rayos de numerosos y variados colores, muchos cientos de miles de colores como el azul, amarillo, rojo, blanco y color rubio rojizo, cristal y plata, surgieron de la boca del Bendito. Esos rayos, habiendo iluminado los ilimitados e incalculables mundos, regresaron habiendo circunvalado al Bendito tres veces, desvaneciéndose en la cabeza del Bendito. Ahí mismo el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiéndose levantado de su asiento, cubriendo un hombro con el ropaje, colocando la rodilla derecha en la tierra, haciendo homenaje con manos dobladas, ahí, donde el Bendito estaba, habló así al Bendito, “Bendito, ¿cuál es la causa, cuál es la razón para mostrar esa sonrisa? Ni sin causa ni sin razón los Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas sonríen.”

El Bendito dijo, “¿Ves, Bhaishajyasena, el completo cuerpo de las personas viniendo de todos los mundos de las cuatro direcciones, a mi presencia?”

Él dijo, “No, Bendito. Yo no veo.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, entonces haz una investigación y ve la multitud.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiendo investigado vio un árbol apareciendo en la dirección del este, 7,000 llóyanas en extensión. Ahí, en un lado, un grupo de personas 25,000 millones en número estaba reunido, pero ellos no hablaban, ni conversaban, ni charlaban, ni hablaban juntas, ni comían, ni se levantaban, ni caminaban. Ellos esperaban en silencio. En la dirección del sur un árbol apareció, 7,000 llóyanas en extensión. Ahí, un grupo de personas 25,000 millones en número estaba reunido. Pero ellos no hablaban, ni conversaban, ni charlaban juntas, ni charlaban, ni se levantaban ni caminaban; ellos esperaban en silencio. En la dirección del oeste. Ahí un cuerpo de 25,000 millones en número estaba reunido. Pero ellos no conversaban, ni hablaban, ni charlaban juntos, ni charlaban, ni se levantaban ni caminaban; ellos esperaban en silencio. En la dirección del norte un árbol apareció, 7,000 llóyanas en extensión. Ahí un grupo de gente, 25,000 millones en número, se reunió. Pero ellos no hablaban, ni conversaban, ni hablaban juntas, ni charlaban, ni se levantaban ni caminaban; ellas esperaban en silencio. En la dirección del cenit apareció un árbol, 7,000 llóyanas en extensión. Ahí, un grupo de personas, 25,000 millones en número, estaba reunido. Pero ellos no hablaban, no conversaban, no charlaban juntas, no charlaban, no se levantaban, ni caminaban; ellos esperaban en silencio. En la dirección del nadir un árbol apareció, 7,000 llóyanas en extensión. Ahí, un grupo de personas, 25,000 millones en número se reunió. Pero ellos no hablaban, ni conversaban, ni charlaban juntas, ni charlaban, ni se levantaban, ni caminaban; ellos esperaban en silencio.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo al Bendito, “Yo deseo preguntar cierto asunto del Bendito, el Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda, si el Bendito diera una oportunidad para preguntar por la solución de la pregunta.”

Cuando esto fue dicho, el Bendito dijo esto al bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, “Bhaishajyasena, pregunta cualquier cosa que tú desees. Yo satisfaceré tus pensamientos al resolver cada pregunta hecha.”

Cuando esto fue dicho, el bodhisattva, el gran ser, dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿por qué es que tal cuerpo de personas en los mundos de las cuatro direcciones han venido y se han quedado? ¿Por qué es que ese grupo de personas, 500 millones en número, del espacio entre el cenit al nadir han venido y se han quedado? Ellos no conversan con, ni hablan, ni charlan, ni rinden homenaje al, ni hablan con el Bendito. Ni tampoco se levantan ni caminan; ellos esperan en silencio. Bendito, ¿cuál es la causa, cuál es la razón?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, tú ve. Pregunta a los Tathagatas tú mismo: ‘¿De qué mundo esos grupos de personas vienen?’ ”

Él dijo, “Bendito, ¿por qué poder milagroso debo ir? ¿Por el poder milagroso del Tathagata, o por mi propio poder milagroso?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ve por tu propio poder milagroso y regresa a través del poder milagroso del Tathagata.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiendo circunvalado al Bendito tres veces desapareció en ese mismo lugar.

Ahora, ante 96 millones de mundos de este mundo, hay un mundo llamado Chandrapradipa. Ahí se queda, existe y vive el Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda llamado Chandravati-kshetra. Él estaba enseñando el Dharma, colocado al frente, rodeado por 80,000 millones de bodhisattvas, grandes seres. Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena llegó ahí, donde estaba el mundo Chandrapadipa.

Entonces, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena se acercó donde estaba el Bendito, y habiéndose acercado, reverenció con su cabeza a los pies del Bendito Chandravati-kshetra, el Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda, y se paró en frente. Habiéndose levantado y habiendo rendido homenaje con las manos dobladas ahí, donde estaba el Bendito, él dijo esto al Bendito, “Bendito, he venido pasando por 96,000 millones de mundos, del campo búdico del Bendito Shakyamuni Tathagata en el mundo Saha. Bendito, en ningún lugar he visto yo tantos seres como los vi ahí. Bendito, ¿cuál es la causa, cuál es la razón de que en presencia del Bendito Shakyamuni Tathagata, en el mundo Saha, un gran grupo de personas se haya reunido, venido de las diez direcciones? Yo no he visto tantos como esos que permanecen ahí y se quedan ahí.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, en ese mismo lugar están errantes y permanecen.”

Él dijo, “Bendito, ¿cómo es eso?”

El Bendito dijo, “Como seres producidos de árboles sin sentido.”

Él dijo, “Bendito, ¿dónde se ha visto, dónde se ha oído, que personas nacen de árboles sin sentido?”

Ese Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ¿tú no has visto, y no has oído, que personas nacen de árboles sin sentido?”

Él dijo, “Bendito, ni he yo visto ni he yo oído que personas nazcan de árboles sin sentido.”

Ese Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ¿quieres ver? Si es así, yo te mostraré.”

Él dijo, “Bendito, yo deseo. Ido al Gozo, yo lo deseo.”

Entonces, el Bendito Chandravati-kshetra Tathagata, en ese momento, estiró sus brazos, embellecidos por cien méritos. De ese brazo ahí aparecieron 100,000 grupos de millones de personas. Cada grupo de personas estiraron cien brazos, esparcieron varios perfumes y ungüentos en el Tathagata.

Entonces, ese Bendito Chandravati-kshetra Tathagata, se dirigió al bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, “Ves, Bhaishajyasena, qué tal cuerpo de personas dispersaron varios perfumes, flores y ungüentos en el Tathagata?”

Él dijo, “Yo veo, Bendito. Yo veo Ido al Gozo.”

El Bendito dijo, “Así, los cuerpos sin sentido de personas aparecen, así los hombres sin sentido nacen.”

Ahí mismo esos cien brazos de cada uno de los 100,000 millones de multitudes se dispersaron. Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiendo visto esto dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿por qué es esto? Ido al Gozo, ¿por qué es esto? De estas personas cien brazos se estiraron en un sólo instante. Bendito, ¿si seres de cien brazos no son liberados, mucho menos son liberadas las personas de dos brazos? El Bendito dijo, “Así es, Bhaishajyasena, los seres sin sentido nacen y los seres sin sentido cesan de nacer. Bhaishajyasena, debe ser entendido que nuestro cuerpo es insensible.”

Él dijo, “Bendito, ¿quiénes son esos seres quienes son jóvenes? ¿Y quienes son viejos?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, hay jóvenes y hay viejos.”

Él dijo, “Bendito, ¿quiénes son los jóvenes y quienes son los viejos?”

El Bendito dijo, “Aquellos que estaban esparcidos ahora eran los viejos. Esos que nacieron de árboles eran los jóvenes.”

Él dijo, “Deseo ver a los jóvenes.”

Entonces, el Bendito Chandravati-kshetra Tathagata estiró su palma derecha. Entonces, de las diez direcciones, 100,000 millones de grupos de personas llegaron. Del nadir y del cenit, los grupos de 50 millones de personas llegaron. Esos grupos de personas, habiendo llegado, habiendo rendido homenaje con sus cabezas a los pies del Bendito, no conversaron, ni hablaron con el Tathagata, sino que permanecieron en silencio.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo esto, “Bendito ¿poe qué estos seres no conversan ni hablan con el Tathagata, sino que permanecen en silencio?”

El Bendito dijo, “¿No sabes, Bhaishajyasena, que hay seres sin sentido en el mundo que ni hablan, ni conversan ni conocen el cuerpo del Dharma? ¿Cuál es la razón para ello? Aquí, Bhaishajyasena, ciertos jóvenes no conocen el nacimiento, no conocen cesación, y habiendo visto que hay decaimiento, enfermedad, dolor, lamentación, separación de seres queridos, unión con aquellos no queridos, muerte y muerte a destiempo, habiendo visto estas aflicciones severas, ellos no sienten perturbación. ¿De dónde van a saber ellos? Bhaishajyasena, ellos deben ser enseñados una y otra vez.”

Entonces, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena habló así al Bendito, “Bendito, ¿de dónde fue que estos jóvenes, esos que no conocen el Dharma, vinieron? ¿de dónde cayeron? ¿donde nacerán?”

El Bendito dijo, “Escucha, Bhaishajyasena. La forma humana que toman no es hecha por un joyero. Ni es hecho por un herrero. Ni fue hecho por un carpintero. Ni fue hecho por un alfarero. No aparece a través del miedo de un rey. Se produce con relación a karma negativo y a la unión de un hombre y de una mujer. Una y otra vez ellos enseñan artesanías a esos seres, y sin final dolores filosos les ocurren. Ahí, experimentan dolores filosos, la maduración de acciones malvadas llevadas a cabo en el pasado. Bhaishajyasena, esos los jóvenes que no se levantan y que experimentan tal dolor y pesar han venido a este mismo lugar. Bhaishajyasena, por esta razón ellos no conversan ni hablan entre ellos. Entonces, Bhaishajyasena, esos jóvenes, no conociendo el bien, no conocen el nacimiento y no conocen cesación, y ellos no obtienen el cuerpo de seres humanos. Bhaishajyasena, ellos son llamados ‘los jóvenes’.”

Él dijo, “Bendito, ¿cómo nacen los jóvenes y cómo cesan?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, es como si cierto hombre tocara el fuego con un pedazo de madera. Entonces, gradualmente, ese pedazo de madero habría de prenderse en fuego. De igual forma Bhaishajyasena, el cuerpo humano tiene su primer origen. Y habiendo nacido, el siente sensaciones.”

Él dijo, “Aquí, ¿quién es bien-nacido? ¿Quién ha pasado al parinirvana?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, el Buda en verdad es bien nacido. El Tathagata en verdad ha pasado al parinirvana. Es como si, Bhaishajyasena, un rey encarcelara un hombre en un calabozo en una casa oscura. Ahí, ese hombre ve la oscuridad pesimista dentro de la casa, después de entrar a la casa oscura. Entonces, algún hombre, que ya ha experimentado dolores y pesares antes, pensará, ‘Este hombre está arruinado. Su vida será perdida y él no ha experimentado dolor.’ Habiendo traído un fuego a ese lugar él coloca un pequeño fuego dentro de la casa, y ese hombre, que está aprisionado, verá la llama del fuego. Habiéndola visto, él será confortado, y nutrirá su valor. Y el fuego, por alguna razón, hará llamaradas hacia delante, y por esas llamaradas de fuego la casa se prenderá enteramente en fuego, y ese hombre también se quemará hasta morir en ese mismo lugar. Entonces, el rey, habiendo escuchado de este ser quemado, será afectado con ansiedad. Se le ocurrirá a él esto, ‘Yo ya no más encarcelaré a nadie en mi propio dominio.’ Entonces el rey dará valor a las personas que viven en su propio dominio. ‘Señores, no teman. No se alarmen. La seguridad será de ustedes. No habrá más golpes o encarcelamientos en mis dominios. Yo no destruiré la vida de ningún ser. Ustedes señores estén sin miedo.’ Bhaishajyasena, de igual forma el Tathagata ha destruido todas las aflicciones y ha curado todas las enfermedades. Igual que ese hombre cuyo cuerpo se quemó al quemarse la casa, él aconseja por el beneficio, *riqueza* y felicidad de los seres. Él va a liberar a los seres de la atadura y el encarcelamiento. De la misma manera el Tathagata libera a los seres. Siendo libre él mismo de las impurezas del apego, odio e ignorancia, aparece en el mundo como la luz a todos los seres, él libera a los seres, jóvenes y viejos, de los estados del infierno y los cuerpos de animales, pretas y asuras.” Entonces, tan lejos como la atmósfera arriba, estas estanzas fueron emitidas:

Ah, el campo: el campo victorioso, el excelente campo, está bien preparado. Ahí, donde las semillas, sembradas, no perecen en verdad. El campo budico, el campo victorioso, es el mensaje alto del Victorioso. El maestro desarrolla sus recursos para obtener posesión de todos los seres. Establecido en la esfera del nirvana, él se ve en esta tierra. Habiendo calmado a todo el mundo, él purifica el recipiente de un Buda. Él libera a los nuevos y libera a los viejos. Habiendo liberado a todos los seres del triple mundo, y habiendo cerrado con llave las puertas de los infiernos y liberando a los animales y los pretas, él ha hecho la calma en este mundo y la felicidad en el siguiente.

Entonces el Bendito mostró una sonrisa y dijo:

Excelente es la visión de los virtuosos. Excelente es ver al Buda. Un excelente campo es la virtud del Dharma; la visión de la totalidad de la Sangha es excelente. Excelente es la exposición del *Sanghata*, el extintor de toda maldad. Aquellos que escuchan este *sutra* obtendrán el camino supremo.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, rindiendo omnisciencia con las manos dobladas, ahí, en donde el Bendito estaba, dijo esto al Bendito, ¿cuál es la causa, cuál es la razón para mostrar una sonrisa?”

El Bendito dijo, “¿Vez, hijo del linaje, a estos jóvenes?”

Él dijo, “Yo veo, Bendito. Yo veo, Ido al Gozo.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, este mismo día todos ellos se convertirán en bodhisattvas establecidos en las diez etapas.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, levantándose 80,000 llóyanas de distancia en el cielo, y 80,000 millones de devaputras llovieron una lluvia de flores sobre el Bendito. Habiéndolo visto, los jóvenes todos doblaron sus manos y le rindieron homenaje. Entonces, el bodhisattva, el gran ser, justo como estaba levantado en el cielo, emitió estas palabras. Entonces él llenó tres mil grandes miles de mundos con su voz. Los seres que fueron nacidos en los treinta y dos grandes infiernos escucharon esa voz. Los treinta y dos grupos de devas también escucharon esa voz. Los tres mil grandes miles de mundos temblaron en seis diferentes formas. 84,000 reyes naga temblaron en el gran océano. 30,000 millones de rakshasas vinieron a este planeta. 25,000 millones de pretas, yakshas, rakshasas, viniendo de la metrópolis de Adakavati, se pararon ante el Bendito, reunidos en una gran asamblea. Entonces, el Bendito enseñó el Dharma a esos

jóvenes. Los bodhisattvas, los grandes seres de 100,000 millones de billones de mundos en las diez direcciones vinieron, cada uno por su propio poder milagroso.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, rindiendo homenaje con manos dobladas ahí, en donde el Bendito estaba, dijo esto al Bendito, “Muchos, Bendito, muchos, Ido al Gozo, son los bodhisattvas reunidos y sentados juntos. Bendito, muchos son los devas y nagas reunidos y sentados juntos. También, numerosos rakshasas y pretas, habiendo venido de la metrópolis de Adakavati, se reúnen y sientan juntos con el propósito de escuchar el Dharma.”

Entonces el Bendito se dirigió al bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, “Ven, hijo del linaje.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiendo descendido de arriba a través del poder de su propio poder milagroso, y habiendo rendido homenaje con las manos dobladas ahí, donde el Bendito estaba, habló así al Bendito: “‘El cúmulo de Dharma,’ Bendito, ‘el cúmulo de Dharma’ es nombrado. De qué extensión, Bendito, es el ‘cúmulo de Dharma’?”

El Bendito dijo, “Hijo del linaje, ‘el cúmulo de Dharma’ es el caso cuando alguien busca la castidad y por buscar la castidad, evita toda maldad. ¿Vez, hijo del linaje? Los jóvenes evitan la no-castidad. Ellos se convertirán en poseedores del poder dharani, y también serán proveídos con todos los Dharmas.”

Él dijo, “¿Por qué recurso, Bendito, se han reunido muchos seres para escuchar el cúmulo de Dharma?”

Entonces el Bendito se dirigió al bodhisattva, al gran ser Bhaishajyasena, Bhaishajyasena, hay muchos seres que no escuchan que nacimiento es en verdad dolor, el dolor de la miseria, el dolor de la lamentación, el dolor de la separación de los seres queridos, el dolor de la unión con aquellos no queridos, sino muerte, que causa todo dolor, se lleva la vida del cuerpo. Bhaishajyasena, esto es llamado, ‘todo-dolor’.”

Entonces, los jóvenes, habiendo escuchado esta instrucción, rindiendo homenaje con las manos dobladas, ahí, donde el Bendito estaba, dijo esto: “Bendito, ¿de verdad debemos morir?”

El Bendito dijo, “En verdad, hijos del linaje, y todos los seres deben morir.”

Ellos dijeron: “Bendito, ¿cómo es que se acerca el tiempo de la muerte?”

El Bendito dijo, “Al momento de la muerte, hijos del linaje, cuando el conocimiento final ocurra, tres vientos – un viento llamado ‘la cesación del conocimiento,’ un viento llamado ‘la distracción del conocimiento,’ un viento llamado ‘conocimiento perturbador’ – desarregla, agita y perturba el conocimiento final al momento de la muerte.”

Ellos dijeron, “Bendito, ¿cuáles son los tres que destruyen al cuerpo en el momento de la muerte, cuando la cesación final del conocimiento ocurre?”

El Bendito dijo, “Amigos, estos son por nombre, cortar, agujonear y herir, los que destruyen al cuerpo.”

Ellos dijeron, “Bendito, ¿qué es esto, llamado ‘el cuerpo’?”

El Bendito dijo, “Amigos, esto es llamado ‘llamarante,’ ‘residiendo en el fuego,’ ‘gargajeante,’ ‘descargando mocos,’ ‘frecuentando cementerios,’ ‘estúpido,’ ‘cargado con cargas,’ ‘completamente sufrimiento desde el nacimiento,’ ‘totalmente agitado por nacimiento,’ ‘completamente vencido por vida,’ ‘muerte’ y ‘separación de lo que es querido.’ Amigos, estos son los nombres de un cuerpo.”

Ellos dijeron, “¿Cómo es que uno muere? ¿Y cómo es que uno vive?”

El Bendito dijo, “Oh aquellos de larga vida, lo que es llamado ‘conciencia’ muere. O aquellos de larga vida, lo que es llamado ‘mérito’ continúa viviendo. Amigos, el cuerpo muere, aquello que es mantenido junto con millones de nervios, mantenido junto con 84,000 poros, mantenido junto con 12,000 miembros y mantenido junto con más de 360 huesos. Ochenta y cuatro clases de insectos viven dentro del cuerpo. Para todos los seres que respiran la muerte se encuentra, y la cesación que es muerte también se encuentra. Entonces todos los seres que respiran se vuelven desesperados. Cuando un hombre muere, entonces, en todos los seres que respiran, agitación del viento es agitado para devorarse los unos a los otros. Entonces ellos sufren dolores

miserables. Algunos, por su parte, sufren por cuenta de hijos, y otros afligidos con el dolor del sufrimiento tal como el sufrimiento por cuenta de hijas y sufrimiento por cuenta de parientes. Todos agujoneados por la lanza del dolor, empiezan a devorarse unos a los otros. Todos ellos gradualmente se comen los unos a los otros y finalmente sólo permanecerán dos seres que respiran. Ellos luchan por siete días, y al final del séptimo día, ahí, un ser que respira, habiendo conquistado, escapa. Oh aquellos de larga vida, ¿qué es eso llamado ‘Dharma’? ¿qué piensan? Así como todos los seres sintientes murieron por riñas uno con el otro, de igual forma, las personas comunes tontas se meten en riñas una con la otra y guerrear la una con la otra. Ellos no temen al nacimiento ni temen la vejez, ni temen la enfermedad, ni temen a la muerte. Así como esos dos seres que respiran guerrear, de forma similar, las personas tontas comunes guerrear una con la otra. Entonces, en el momento de la muerte ellos son dirigidos por hombres de bien, ‘Señor, hombre. ¿Por qué te sientes confidente? ¿Por qué es que la miseria no ha sido vista por ti?’ Él dijo, ‘Oh aquellos que han vivido largo, la miseria del nacimiento ha sido vista por mí, la miseria de la vejez y la miseria de la enfermedad han sido vistas. Todas las miserias después de la muerte han sido vistas.’ Él dijo, ‘¿Cómo es que ustedes no crearon las raíces de bienestar que debieron ser creadas? Entonces, cómo es que ustedes no crearon las raíces de bienestar, el cúmulo de Dharma, que lleva a la felicidad en ambos mundos? Amigos, en segundo lugar, yo pregunto, ¿por qué ustedes no crearon el equipaje de buenas raíces para que ustedes fueran liberados del nacimiento y muerte? ¿Cómo es que no reflexionaron en la comprensión mental fundamental? ¿Cómo es que no escucharon el sonido del golpeo del gong en la tierra? ¿Es que no vieron a los hombres dar limosnas y plantar la raíz del bienestar en el campo del Tathagata? ¿Es que no vieron la ofrenda de perfume o guirnaldas o lámparas o fuertes o suaves comidas al Tathagata y a los cuatro grupos, de bhikshus o bhikshunis o upasaka o upasika, siendo contentados, estos cuatro grupos devotos al mensaje?’ Así ellos hablan palabras por su bienestar. ‘Por ti, Oh rey, ¿no has tú hecho el mal? Oh, hombre! ¿Has terminado en tu venida a Jambudvipa?’

En ese tiempo, el rey del Dharma emitió versos de exhortación a ese hombre muerto:

Habiendo visto el surgimiento del Tathagata, habiendo oído el golpeteo del gong, y habiendo escuchado la enseñanza del Dharma, pacificador y guía hacia el nirvana.

Entonces el hombre respondió:

Yo era de mente estúpida por haber seguido a compañías malignas, y acciones malignas yo he llevado a cabo con una mente engañada por el deseo. Mortífero resultado ha caído sobre mí por seguir el deseo. Yo he causado el daño a los seres vivientes y destrucción de lo que pertenece a la Sangha. A través de mi torcido “yo” he roto estupas. He hablado palabras de maleficio, y a mi madre yo he atormentado. Yo soy conciente de los crímenes que he hecho en mi propio cuerpo. Yo veo el nacimiento en el infierno espantoso de Raurava. Habiendo sufrido dolor en el Samghata, y de igual forma en el Pratapana, Yo experimentaré dolores agudos en el Maha Avici. Yo he de llorar con extremo dolor en el infierno Maha Padma. Yo he de nacer en el Kalasutra, en gran terror, cien veces. Los seres en los infiernos, habiendo sido caído, perciben ese terror otra vez. Ellos caen 100 llóyanas de distancia hacia el gran temor. Ellos no encontrarán la puerta otra vez, habiendo caído en el jarro. Mil navajas aparecerán en el infierno llamado Kshura. Cien mil millones de navajas son producidas enfrente. Con esas ellos cortan los miembros por virtud de mis propias acciones malvadas. Terribles y vastas tempestades agitadas cortan este cuerpo completamente. Yo debo soportar tal dolor en el infierno. Todos los seres verán mi cuerpo extremadamente afligido.

La riqueza de otros, no dada, yo me llevé para las necesidades de la casa. De la misma manera, mis hijos, hijas, hermanos y hermanas, y también mis padres, amigos, tropas de parientes, sirvientes y también trabajadores, dependientes, ganado y animales domésticos, de la misma forma: Yo me fui por mal camino por mis malas acciones. Yo me fui por mal camino por vasijas de oro y plata y similarmente por finas ropas, y para construir una casa. Habiendo construido una bien pintada casa, repleta con hombres y mujeres, mi mente incontrolable estaba deleitada con el tocar de la música del laúd. Yo ungué mi cuerpo con

agua fragante, y también sentí ingratitud. ¡Oh insensato cuerpo! Yo me fui por mal camino por ti. Ningún protector es encontrado para mí, ni nadie lo será después. En el tormento del cuerpo en la vasta, terrible, furiosa tempestad, habiendo disfrutado sabores dulces con mi lengua, muchas guirnaldas espléndidas fueron colgadas en mi cabeza. Mis ojos fueron mal guiados por la belleza, no hay protección del ojo. Yo vi que los dos ojos eran la causa de gran maldad. Pero en lo que hice después fui yo impulsado por el oído. Mis brazos fueron aguijoneados con diamantes, brazaletes fueron vestidos en ambos brazos, anillos fueron puestos en los dedos e hileras de perlas fueron vestidas en el cuello. Ambas piernas fueron también completamente adornadas y cadenas hechas de oro fueron colocadas en ellas. Todo tipo de joyas fueron vestidas en mi cuerpo, y similarmente también tiras de oro fueron también vestidas. Habiendo degustado excesivamente grandes riquezas, mi mente también se volvió extremadamente deleitada. Yo, habiendo sentido la sensación de cosas muy suaves, era muy deseoso de su vista, cosas tales como alfombras y camas. Yo me mimé a mí mismo en fiestas. Bañado con agua perfumada de buena cualidad, yo me ungía a mí mismo con perfumes, con riquezas celestiales tales como alcanfor y con madera de sándalo. Yo llenaba el aire con fragancias, y habiendo procesado finos colores, yo me ungía a mí mismo con almizcle, aceite de dulce esencia de jazmín, champaka y similares. Habiéndome embadurnado. Yo me vestí a mí mismo en fina ropa de kashika y también en ropas blancas. Bajándome del lomo de un elefante, yo deseaba cabalgar en el lomo de un caballo. Yo me consideraba a mí mismo un rey, y la gente frente a mí huía. Yo estaba familiarizado con las asistentes femeninas también, las cuales eran completamente entrenadas en el canto y el baile. Los animales no causaban daño, pero muchos animales eran muertos por mí. En esta manera yo hice mucho mal sin saber del otro mundo. Yo comía la carne de otros, y por ello, la miseria irresistible se me acerca. Yo no sabía qué era la muerte. Yo he estado con una mente ignorante. Mi cuerpo fue también nutrido.

Hoy la muerte se me ha acercado y no hay protector de verdad. Todos ustedes parientes, ¿por qué me ven a la cara? ¿Por qué es que ustedes rasgan sus ropas? ¿Por qué lloran y emiten lamentaciones? ¿Por qué ustedes jalan su cabello? ¿Por qué también ustedes se sacan sangre? ¿Por qué es que ustedes esparcen polvo en la cabeza? ¿Por qué golpean su pecho? Yo llevé una vida de miseria, y ¿por qué ustedes se sostienen en la familia que debe ser renunciada? Mi cuerpo será devorado por lobos y por perros, cuervos y aves. Nutrir este cuerpo no es de utilidad. Ser poseído por la serpiente de la muerte, un hombre siempre nacerá. Ser entregado a este miedo, tal medicina debe ser servida. Esa medicina, dada a mí por algún doctor, nunca será lo que es necesario para salvarme de la serpiente de la lujuria. Ahora, la medicina del Dharma debe serme dada a mí justo en el momento de la muerte. No me den a mí carne ni nutran este cuerpo, que indudablemente morirá. ¿Por qué debe ofrecerse miseria? ¿Por qué una masa de maldad debe ser recibida? Este cuerpo ha sido completamente nutrido, de verdad, hecho para ser destruido. ¿Por qué ustedes hijos e hijas me ven con sus ojos? No hay razón, y ¿por qué propósito debo ser salvado de la enfermedad? Ustedes todos, hijos e hijas no causen ruina alguna. Por el bienestar de nutrirse a ustedes, la riqueza de otros ha sido por mí robada. Ahora el tiempo de la muerte ha llegado. ¿Por qué ha de haber desesperanza? Nacimiento en los estados indeseables en muy temeroso, y el morir está completamente lleno de sufrimiento. Sensaciones, conciencias, estados condicionados, tacto, percepciones, deseo, ignorancia y confusión, estos engendran dolorosas consecuencias de verdad. El nacimiento en una familia malvada—ahí de verdad uno estará atado con la miseria. Pensando que el mérito religioso es pequeño, yo causé miseria a los otros seres. Las ofrendas y la observancia moral han desaparecido, se han alejado del Dharma, por no conocer nacimiento. No percibiendo que ellos están en problemas por la serpiente de la lujuria, de donde pueden los seres ignorantes obtener liberación sin perderse. No habiendo conocido el significado de la liberación, y a través de la decepción, hice maldad. Tontamente desarreglado por la lujuria, la mente está siempre

completamente perturbada. Con todo tipo de grilletes, el cuerpo está completamente abrazado con fuego. El cuerpo vaga con completa distorsión a donde no hay felicidad, y no sabiendo siquiera dónde se encuentra la felicidad. La felicidad es ofrendada en el campo búdico. La rueda del Dharma es la mejor medicina. Conducta ética y la verdad de las conductas éticas, es la voz pura del Tathagata.

Entonces el Bendito habló al bodhisattva, al gran ser Bhaishajyasena: “Bhaishajyasena, de igual manera, los seres se lamentan en el momento de la muerte sin tener fruta alguna de acciones bien hechas a ser maduras, y sin tener a alguien que les cause protección a ellos.”

Habiendo dicho esto el Bendito emitió estos versos también:

Por hacer acciones negativas uno cae en los infiernos y va a vestir ropajes que queman, beberá hierro líquido por sed. Rescaldos resplandecientes con fuego caerán sobre los cuerpos. El quemar es extremadamente irresistible. Grandes son los temores en los infiernos. Estos cuerpos son completamente quemados, no conociendo los placeres, ni conociendo tampoco los Dharmas. Seres tontos, yendo por mal camino por el no-Dharma, no adquirirán siquiera un poco de felicidad. Aquél que tiene fe, y es perfeccionado por la moralidad, quien tiene sabiduría y gran ascetismo, que se asocia con amigos virtuosos, se convertirá pronto en un Tathagata. El Buda surge en el mundo para tratar de asir a todos los seres que han tomado la práctica de la mejor diligencia y conjuntamente con la mente de la compasión, para enseñar el Dharma de la buena acción.

Bhaishajyasena, tú has dispuesto la mejor y pura conducta, habiendo escuchado estas palabras, haz el logro más espléndido y ve la completa liberación del renacimiento, y ve al Buda, el líder que tiene una voz famosa. Él es el padre y la madre del mundo, y él es conocido como la mente de la realización. Aquél que predica el Dharma en el mundo es el mejor compañero virtuoso el cual es difícil de encontrar. Aquellos que respetuosamente escuchan el predicar del Buda, ellos se convertirán en supremos Budas, Aquellos Idos al Gozo. Aquellos que respetan a los sublimes hijo del Buda, todos esos seres serán liberados, y serán protegidos en el mundo.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿por qué es que el lado de esta montaña está temblando?”

Cuando esto fue dicho, el Bendito habló así al bodhisattva, al gran ser Bhaishajyasena, “Bhaishajyasena, mira atentamente.”

El bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena miró y vio la tierra partida en las cuatro direcciones, y de las grietas donde la tierra se había partido, y 20 millones de hombres emergieron del nadir, y 20 millones de hombres emergieron del cenit.

Entonces esos jóvenes, habiendo completamente visto eso dijeron esto al Bendito, “Bendito, ¿quiénes son esas personas que han nacido aquí?”

El Bendito dijo, “¿Has visto esta masa de personas?”

Ellos dijeron, “Bendito, la hemos visto.”

El Bendito dijo, “Estas masas de personas son nacidas para su felicidad.”

Ellos dijeron, “¿también esas personas morirán?”

El Bendito dijo, “Amigos, así será. Todos esos seres también morirán.”

Entonces estos antes mencionados jóvenes, dirigidos por estos hombres, habiendo hecho homenaje con las manos dobladas ahí, donde el Bendito estaba, dijeron esto al Bendito, “Bendito, no toleramos el ver nacimiento y muerte.”

El Bendito dijo, “¿Desean ustedes obtener el poder de la energía?”

Ellos dijeron, “Hemos visto al Tathagata en persona. Después, oímos con deleite el Dharma que requerimos escuchar. Hemos visto a la Sangha, asamblea de los discípulos del Tathagata, y hemos visto las grandes fuerzas del poder milagroso del bodhisattva. Bendito, de igual forma, nosotros no toleramos el ver nacimiento y muerte.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, a través del poder milagroso, junto con 500 bodhisattvas, habiéndose levantado de los asientos, todos ellos procedieron al cielo a través del poder milagroso, y habiéndose sentado con las piernas cruzadas, se transformaron a ellos mismos en un estado de meditación. De todos sus cuerpos aparecieron leones, tigres, serpientes y elefantes y ellos exhibieron muchas transformaciones a través del gran poder milagroso. Ellos se sentaron con las piernas cruzadas en las cimas de las montañas con 20 llóyanas de altura, y se transformaron a sí mismos en 10,000 millones de soles y lunas, e hicieron que esos soles y lunas descendieran.

Entonces estos jóvenes dijeron esto al Bendito, “Bendito, ¿cuál es la causa, cuál es la razón de que haya un gran rayo de luz, y que grandes transformaciones milagrosas hayan aparecido en el mundo?”

El Bendito dijo, “Hijos del linaje, ¿han visto esos soles y lunas?”

Ellos dijeron, “Bendito, los hemos visto. Ido al Gozo, los hemos visto.”

El Bendito dijo, “Estos rayos de luz son y las taumáturgicas y milagrosas transformaciones fueron mostradas por el propio cuerpo del bodhisattva. Habiendo mostrándolas, él también enseñará el Dharma para el beneficio de muchos seres, para la felicidad de muchos seres, con compasión al mundo y por las ventajas, beneficios y felicidad de la gran asamblea de seres, devas y hombres. Aquí, habiendo exhibido las demostraciones del vigor de la fuerza física, ellos mostrarán poderes similares.”

Ellos dijeron, “Que el Bendito predique el Dharma en la causa de la apariencia de este radiante rayo de luz.”

Cuando esto fue dicho, el Bendito habló así al bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, “Bhaishajyasena, ¿viste los tres mil grandes miles de mundos temblar en las seis formas?”

Él dijo, “Yo vi, Bendito, yo vi, Ido al Gozo. Yo deseo preguntar al Tathagata acerca de una cuestión.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, pregunta lo que deseas, yo satisfaceré tus pensamientos al explicar esas preguntas. Yo las explicaré claramente. Bhaishajyasena, Yo explicaré todos los eventos de los tiempos pasado, presente y futuro.”

Él dijo, “Que el Bendito hable para clarificar ciertas dudas. Bendito, yo veo que el Tathagata esta rodeado por 84,000 devaputras, 84,000 millones de bodhisattvas, 12,000 millones de reyes naga, 18,000 millones de yakshas, y 25,000 millones de pretas y pishachas.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, estos seres están aquí para escuchar de mí el Dharma. ¿Por qué otra cosa ellos de seguro se sientan en la asamblea? Bhaishajyasena, hoy ellos van a sobrepasar el samsara mismo. Todos los seres serán beneficiados hoy mismo, al ser establecidos en las diez etapas. Habiendo sido establecidos en las diez etapas ellos van a ser colocados en la esfera del nirvana después.

Para liberarse de la vejez y la muerte, deben llevarse a cabo buenas acciones. Habiendo roto el lazo de la lujuria, uno va a ser colocado en la orden del Buda.

Él dijo, “Bendito, ¿por qué es que muchos seres de varias localidades han aparecido aquí y se quedan rodeando al Bendito?”

El Bendito dijo, “ Bhaishajyasena, escucha:

Estos seres tontos no conocen donde será su emancipación, Hoy, muchos jóvenes van a obtener dharanis. En cuenta de la obtención de las diez etapas ellos realizarán las actividades de un Buda. Ellos moverán la rueda del Dharma, y derramarán la lluvia del Dharma. De esa forma, los seres que se han reunido estarán complacidos con mi exposición.

Los devas, nagas, pretas, asuras, y los muy fieros, habiendo sido colocados en las diez etapas, proclamarán la voz del Dharma. Ellos golpearán el tambor del Dharma, y ellos soplarán la concha del Dharma. Estos jóvenes también se poseerán de los recursos de energía, y obtendrán la similitud del Tathagata; Ellos obtendrán el Dharma hoy.

Entonces tantos como 5,000 jóvenes, habiéndose levantado de sus asientos, haciendo homenaje con las manos dobladas ahí, donde el Bendito estaba, dijeron esto al Bendito:

¿Por qué no deseamos terminar la muerte en el samsara? Bendito, el cuerpo es una carga pesada, muy mala y terrible. El camino no es entendido completamente, y no hay camino en verdad. Nosotros no vemos un protector. Nosotros, conjuntamente, pedimos: pedimos por valor. Que el líder enseñe el Dharma. Nosotros nacemos con poca sabiduría. Nosotros no deseamos placeres. Que el Buda enseñe el Dharma para nosotros, y nos libere de esta irresistible miseria. Donde sea que nazcamos, que nosotros veamos al Buda.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiendo ido ahí, donde los jóvenes estaban, dijo esto:

Tú debes comer comida preparada con muchos sabores. Habiéndote convertido en un sin miedo, sé listo para escuchar el Dharma después.

Ellos dijeron:

Noble mayor, ¿quién eres tú? Nosotros no te conocemos. Nosotros vemos que eres muy encantador y tu figura es un reconocido gran campo de calma. Tal como un ser vivo que ha sido rescatado de los grandes miedos del mundo de los pretas, los infiernos y el mundo de los animales, de esa misma forma, todos tus males son pacificados. Ahí hay un receptáculo hecho de los siete tipos de joyas en tu mano. Tiras de oro son vestidas en tu cuerpo, y vemos que estás adornado con una masa de brillo. No somos capaces de responder a las calmadas palabras que tú has hablado. Comidas y bebidas de buen sabor no nos son necesarias. Descargas gástricas son producidas por la comida. De igual forma las bebidas se convertirán en orina. Sangre será hará de líquidos, de la misma forma carne se hará de sangre. La mezcla de comida y bebida no es necesaria para nosotros. Los confortes de seda, ropas de lana y ropajes finos no son necesarios. Los anillos en los dedos tampoco son necesarios. Todas esas cosas son de naturaleza impermanente. Somos criaturas miserables que no desean proceder con la vida. Para obtener la felicidad de los devas y las limosnas del Dharma, amigos espirituales felices son necesarios, y no sólo los reyes que ponen en movimiento la rueda. Dejando el continente de extremos placeres, un rey que pone en movimiento la rueda también muere. Los hijos no se irán tras de él, ni siquiera las consortes o las hijas. Los siete tipos de objetos preciosos nunca le seguirán. De la misma forma, no será posible siquiera correr después. La vida de un rey es impermanente y sin propósito. Al llevar a cabo muchas acciones malvadas ellos caen al infierno de Raurava. Ellos están rodeados por las grandes fuerzas maravillosas de los siete objetos preciosos por todos lados en los cuatro Continentes. Cuando crean resultados en el Raurava, ¿a dónde se habrán ido esos poderes milagrosos? Ninguna tierra existe. No es posible engendrar poderes milagrosos de la muerte. Mayores, escúchenos. Vayan a donde el Tathagata reside. El Tathagata es como nuestros padres. Procedan para verlo. Nosotros no tenemos ni madre ni padre ni hermanos. El Tathagata, el líder del mundo, es el mismo padre y madre, el mismo sol y luna. Él muestra el camino a la felicidad. Él no nacerá de nuevo. Él salva a todos los seres del samsara. Grande es el miedo del río del deseo. Él es la balsa que nos puede salvar del río. Él cruza a todos los seres, para no regresar más. Él también enseña el puro Dharma, y muestra la excelente realización. La comida no nos es necesaria, y nosotros no deseamos la fruta del reino. Nosotros no deseamos proceder al mundo de los devas o de los infiernos amedrentadores. La vida del ser humano es feliz, a ahí los Que Todo los Conocen aparecen. La vida es corta y se es errante, y las acciones malignas se han llevado a cabo con nuestros

cuerpos. Ellos son ignorantes de la muerte, y anhelan el disfrute del reino. Entrampados por el nacimiento y muerte, ellos están sin miedo y sin ningún conocimiento. La mente está desarreglada y no dura. Ellos no conocen los fines Dharmas, ni llevan a cabo ninguna buena acción, no conocen la esfera de la calma, y están sin ningún pesar en relación al renacimiento. Ellos nacerán una y otra vez. Ellos soportarán mucho sufrimiento por largo tiempo, y habiendo sido castigados siempre y golpeados, ellos serán capturados por otros, y en la misma manera, serán atados y matados. Habiendo sido escoltado por las maldades del pasado, ellos estarán atados con cinco grilletes y estarán separados de la esperanza, y estarán afligidos con dolor y miseria. A la cesación de la conciencia, ellos se lamentarán patéticamente: ‘¿quién me protegerá? Yo ofreceré todos mis disfrutes, oro, plata y cristal. Yo también me convertiré en esclavo y haré las actividades de los esclavos. Yo haré todo el trabajo. Yo no quiero el disfrute del reino. Riqueza y grano no son necesarios. Yo no quiero mi propio cuerpo, el cual no se libera al hacer acciones negativas.’ Mayores, de forma similar, la comida no nos es necesaria. Esos reyes que comen cualquier tipo de comida sabrosa, también morirán. Los devas quienes beben la mejor de las bebidas también morirán. Reyes comen comida, proveídos con sólidos y líquidos que no tienen sustancia del todo. Reyes están apegados a los sabores y hacen abundantes actos negativos también. ¿Por qué debiera uno estar apegado a los sabores que no tienen sustancia, y son impermanentes? Nosotros no necesitamos comida alguna. La comida no es necesaria verdaderamente. ¿Qué entrega habrá para nosotros del sufrimiento? En la misma forma, la naturaleza de la existencia no es necesaria. Nosotros deseamos ser entregados de las ataduras; nosotros deseamos ser liberados del deseo. Para ser liberados de todos los grilletes nosotros tomamos refugio en el Buda, en el Gran Asceta, el Protector del Mundo. Habiendo visto el sufrimiento de los seres, ve en nuestro nombre y rinde homenaje. Nosotros no sabemos tu nombre. Por favor dinos tu glorioso nombre.

Bhaishajyasena dijo:

Ustedes y todos los seres desean oír el nombre de la misma manera. El Tathagata esta rodeado por 1,000 millones de jóvenes.

Ellos dijeron:

Tú eres un seguidor del Buda. Tu nombre es profundo y glorioso. Todos los seres sintientes, de igual forma, desean escuchar tu nombre.

Él dijo:

Mi nombre es ‘Bhaishajyasena’. Yo soy la medicina de todos los seres, y yo les enseñaré la mejor de todas las medicinas. Los seres vivos, sufriendo de todas las enfermedades, serán curados de toda enfermedad. La enfermedad de la pasión es una enfermedad grande, y es irresistible y destruye el mundo. La enfermedad de la confusión, que hace que los tontos se vayan por un camino equivocado, es una gran enfermedad, y hace que los seres procedan a la esfera de los infiernos, y similarmente a los mundos de los animales y pretas. Ignorancia y enojo, estos serán pacificados de igual manera.

Ellos dijeron:

Por oír este buen Dharma que nosotros seamos liberados de toda miseria, tontería y estupidez. Habiendo sido liberados de toda miseria, todas las acciones malvadas serán abandonadas. Escuchamos la ofrenda del Dharma; y habiendo abandonado toda maldad, los miedos irresistibles también serán abandonados. La medicina, el rey de las medicinas, pacifica toda enfermedad y remueve toda miseria; y nosotros veremos al Buda rápidamente, en verdad. Mayores, partan pronto para que hagan un saludo respetuoso al Tathagata. Haciendo reverencia respetuosa, digan nuestras palabras al Líder del mundo, y pacifiquen esta enfermedad. Todo el cuerpo está en llamas y está quemándose sin ningún alivio.

Pacífica este fuego irresistible. La carga del cuerpo es una gran carga; es de verdad una irresistible y filosa carga, que nos da miserias dolorosas. Tengan compasión pura por nosotros. Los seres vivientes están continuamente suprimidos y son llevados por la carga del enojo y el engaño. Ellos cargan la carga una y otra vez sin saber la manera de ser libre de la carga. Ellos no conocen una forma de entrega, ni ellos ven una forma de entrega, y aun ellos no engendran miedo en el momento en que la conciencia de la muerte aparece. Hemos imaginado que la muerte es un lugar feliz. Todas las ilusiones no mueren, aun habiendo visto a la muerte, nosotros no lo recordaremos. Ellos no piensan más allá, ellos siempre sufrirán de enfermedad, y se agitarán con deseo. Cuando la comida es ingerida nosotros estamos cansados sin ningún sentido, y exhaustados con la miseria sin conocimiento alguno. De ti, miserias tales como la ignorancia son producidas, de la cual conciencia, pensamientos y sensaciones son producidos. Grandes son los miedos de la carga pesada para aquellos que no conocen la conciencia del Dharma. Errantes con tonterías y deseos, el cuerpo es rodeado por una carga. El nacimiento en el mundo es sin ningún sentido. ¿Qué pasará a este cuerpo que necesita, bañarse, untarse, y extremadamente finas y limpias ropas? Comidas sabrosas serán necesarias. De igual forma, el oído escucha los encantadores sonidos de los cinco tipos de instrumentos musicales. Los ojos se apegan a las formas que son producidas por los siete tipos de joyas. La lengua ha sentido todos los sabores dulces. El cuerpo siempre siente el toque suave y fino. La carne y el cuerpo, ambos también han sido complacidos. Este cuerpo nace sin ningún sentido, y por ende, encuentra algo deleitoso. Yo le doy confort a sus piernas con estos zapatos y finos ropajes, pero al tiempo de la muerte los ropajes y ungüentos no lo protegerán. El cuerpo no puede ser protegido. ¿Por qué deben ser necesarios los ropajes y ungüentos? Este cuerpo conocido como 'el hombre' recibe la gran fuerza de respiración, el poder de escuchar y consideración cabal. Ese cuerpo tiene grandes atributos. En tiempos pasados, rodeado por todos los caballos y elefantes, jugaba y viajaba sin darle el Dharma de la emancipación. ¿De qué acciones malvadas me encariñé? Sin conocer el siguiente mundo me dispuse a tomar parte en fiestas malvadas. Yo nací de nuevo y de nuevo, y otra vez la muerte se me acercó. Y una y otra vez vi la miseria. Atado con lamentación, yo veo madres morir, y yo veo la muerte de padres, relaciones, hermanos e hijos. Yo veo que las esposas también mueren. Todo logro es vacío. La mente está apegada a la pasión. Con una mente consumida con el deseo, yo destruí la confianza. El Dharma de la calma es imperceptible. No hay deleite en la muerte. Por una mente manchada con el deseo, yo no di ofrenda alguna. No hay mal similar al deseo que no desvíe. Nosotros nacemos con todos los problemas. Todas las criaturas vivientes escuchan el sonido de las fortunas y riquezas, y nunca empuñarán el puro. El cuerpo, perpetuamente, no hace honor para buscar y contemplar la emancipación. Principalmente por cuenta de los seres vivos del mundo, muchos Budas dan instrucciones. Buda es el padre y la madre del mundo. El Buda es el indicador del camino, y él causa que caiga una lluvia de joyas en todos lados en Jambudvīpa. Los seres tontos no conocen de qué tipo es la colección del Dharma. Al proponerse la mente en la iluminación, uno obtendrá la colección del Dharma. Todos los estados condicionados están vacíos, y de igual forma todos los gozos de riquezas también están vacíos. El Yo debe ser percibido como vacío. Habiendo percibido uno debe estar sin deseos. Mayor, Bhaishajyasena, tú escucha nuestras palabras. Por cuenta de los bodhisattvas nosotros deseamos proceder con el mensaje. Recordando las desgracias del samsara. Los bodhisattvas están sin cansancio. Ellos están poseídos con vigor y gran ascetismo, y coleccionan todas las virtudes. Ve ahí, donde el Maestro reside; el Maestro que está bien y debidamente despierto; el Conquistador quien no se cansa ni siquiera un poco. Pide en nuestro nombre, 'Tú has conquistado a Mara y vencido su fuerza también. Para atrapar a todos los seres, aquellos que poseen el pensamiento de convertirse en Budas, el Dharma también se ha hecho posar pronto.' Nosotros no hemos escuchado el Dharma. Por el beneficio nuestro decimos: 'Mayor, ve rápido.' Nosotros no

hemos visto al Tathagata quien tiene las treinta y dos marcas; y por ende no hemos cruzado al otro lado. Todos nosotros respetuosamente ofrecemos el saludo.”

Bhaishajyasena dijo:

“Vean hacia arriba, por un corto tiempo y vean qué hay ahí.”

Ellos voltearon hacia arriba y vieron 3,500 pabellones en total. En total había asientos en gradas con siete tipos de joyas y hermosamente decoradas con redes enjovadas. Flores fueron conferidas en el centro; riquezas celestiales e incienso también fueron esparcidos. Entonces, los jóvenes preguntaron al mayor, “¿Por qué es que vemos tales pabellones, gradas con redes enjovadas y todos están colocados como recámaras en forma de loto?”

Bhaishajyasena dijo:

Esos asientos están para que ustedes vayan a ver al Buda, para ayudarte ve ahí, donde el Maestro que ha pasado más allá del mundo, la Luz del Mundo, reside.

Ellos dijeron:

Nosotros no sabemos el por qué, y no vemos al Tathagata. Nosotros no vemos dónde está el camino. ¿A dónde debemos ir a rendir homenaje?

Bhaishajyasena dijo:

Tal como el cielo sin fin no puede ser propiamente alcanzado, no es posible ir para rendir homenaje al Maestro, el dador de vida eterna. Tal como el Sumeru existe, el Maestro también reside en su lugar. El Buda es como Sumeru, y el gran océano cuya medida es honda. Bodhisattvas, tantas como las minúsculas partículas de polvo en los tres mil grandes tres mil mundos, habiendo venido de las diez direcciones, y no conociendo donde el Buda ha aparecido, veneren a la Luz del Mundo.

Ellos dijeron:

Nosotros veremos al Protector del Mundo, nosotros deseamos ser perfeccionados. Nosotros, seres, deseamos rendir homenaje al Maestro y obtener las frutas de ello.

Bhaishajyasena dijo:

El Maestro, quien nos liberará de los estados constituyentes, quien atrapa a los seres, no se encariña con el incienso, guirnaldas o ungüentos. Vayan al Buda, por quien la mente ha sido conquistada. La más irresistible Mara no peleará con él. Entonces, uno rápidamente obtendrá el dharani y no procederá a la fuerza de la muerte, la mente, habiéndose hecho muy devota, verá entonces al Tathagata.

Entonces, el Bendito, el Tathagata, sonrió con la voz suave de un cucú. Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiéndose levantado de su asiento, haciendo homenaje con las manos dobladas ahí, donde el Bendito estaba, dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿cuál es la causa, cuál es la razón de que el Bendito muestre una sonrisa, que causa que 84,000 rayos aparezcan de la boca del Bendito? Todos esos tres mil grandes miles de mundos estaban llenos con esos rayos: y también los 32 infiernos se llenaron de ellos, y hasta los 32 reinos de los devas brillaron. Esos rayos, también de una variedad de colores, tales como: azul, amarillo, rojo, blanco, color amapola, cristal, plata y de otros, habiendo sido emitidos de la boca del Bendito, encendiendo gozo en los seres de los tres mil grandes miles de mundos, y habiendo regresado, circunvalaron al Bendito siete veces, desapareciendo sobre la cabeza del Bendito.”

Entonces, otra vez, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo así al Bendito, “Bendito, si me fuera dada la oportunidad, me gustaría preguntar un cierto asunto al Bendito, el Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda.”

Cuando esto fue dicho, el Bendito dijo así al bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, “Bhaishajyasena, pregunta lo que desees. Yo te satisficere explicando lo que sea que sea preguntado.”

Él dijo, “Bendito, 30,000 millones de jóvenes han aparecido. Ellos, habiendo entendido la exposición sutil del Tathagata, hablan así a los viejos, ‘Viejos, ustedes no conocen el Dharma. Ustedes dicen que no hay Dharma. Ustedes están encariñados con la infelicidad. Por eso ustedes no consideran que las sutilezas existen, y hacen daño al abusar.’ Bendito, ¿por qué ellos hablan palabras placenteras y agradables?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, no sabes tú porque hablan esas palabras? Ellos hablan palabras suaves y placenteras al Tathagata. Bhaishajyasena, por oír el Dharma ellos tendrán en mente el significado de todos los Dharmas, poseerán todas las virtudes, y todos ellos percibirán los dharanis. Después de eso, ellos serán colocados en las diez etapas. Hoy ellos enviarán por delante el sonido del gran tambor del Dharma. Hoy se poseerán del sistema del gran Dharma. Bhaishajyasena, ¿ves tú esos pabellones?”

Él dijo, “Bendito, yo he visto. Ido al Gozo, yo he visto.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, esos seres jóvenes, habiendo escalonado hasta estos pabellones hoy, van a obtener la clara comprensión del Dharma. Hoy mismo ellos se convertirán en completamente realizados con todos los buenos Dharmas. Ellos golpearán el gran tambor del Dharma hoy. Hoy las regiones de los devas obtendrán la clara comprensión del Dharma. Los seres en los infiernos, y en muchos lugares de perversidad, habiendo escuchado la demostración de la perfecta sabiduría del Tathagata, destruirán el samsara y serán victoriosos. En ese tiempo todos los 90,000 millones de viejos obtendrán la fruta del que entra de la corriente. Todos ellos también se convertirán en poseedores del Dharma. Bhaishajyasena, todos ellos completamente abandonarán toda miseria. Bhaishajyasena, todos ellos se convertirán en profetas del Tathagata. Bhaishajyasena, todos ellos poseerán el sonido del gran tambor del Dharma también. Bhaishajyasena, observa las cuatro direcciones.”

El bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena observó las cuatro direcciones, y vio que bodhisattvas tantos como las arenas en 50 millones de ríos Ganges habían venido de la dirección del este, de la dirección del sur, bodhisattvas tantos como las arenas en 60 millones de ríos Ganges habían venido; de la dirección del oeste, bodhisattvas tantos como las arenas en 70 millones de ríos Ganges habían venido; de la dirección del norte, bodhisattvas tantos como las arenas en 80 millones de ríos Ganges habían venido; del nadir, bodhisattvas tantos como las arenas en 90 millones de ríos Ganges habían venido; y del cenit, bodhisattvas tantos como las arenas en 100 millones de ríos Ganges habían venido. Ellos, habiendo llegado a la presencia del Bendito, se sentaron en un lado y en el otro lado.

Entonces, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿cuáles son las formas negras y rojas que aparecen en el cielo?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ¿tú no sabes cuáles son esas formas negras y rojas? El Tathagata sabe. Bhaishajyasena, esto es el Mara. Bhaishajyasena, ¿quieres ver?”

Él dijo, “Yo deseo, Bendito, yo deseo, Ido al Gozo.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, en la misma forma han llegado bodhisattvas tantos como las arenas en 100 millones de ríos Ganges.”

Él dijo, “Bendito, ¿cuál es la causa, cuál es la razón, por la que estos bodhisattvas han llegado?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ellos han venido a cuenta de los jóvenes. Todos estos seres poseerán el Dharma de la meditación. Bhaishajyasena, ¿ves tú muchas masas de seres que han venido aquí, a través de una variada magnificencia de poderes milagrosos?”

Él dijo, “yo veo bodhisattvas tantos como las arenas en 100 millones de ríos y bodhisattvas tantos como las arenas en 100,000 millones de ríos están colocados en los poderes milagrosos: colocados en muchas formas, con muchos colores y en muchas formaciones; y veo a esos bodhisattvas que están colocados en el noble estado del Dharma, y esos bodhisattvas están colocados en el establecimiento del Dharma junto con todos sus cortejos.”

Cuando el Bendito hubo dicho estas palabras, el bodhisattva, el gran ser Sarvashura, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, todos los viejos y los jóvenes, y todos esos que estaban con sus cortejos, tales como: devas, seres humanos, asuras y gandharvas estaban gozosos y alabaron la palabra del Bendito.

El 'Noble *Sanghata-sutra-dharma-paryaya*' concluye.

Colofón a la traducción del tibetano al inglés

Este borrador preliminar de la traducción del tibetano al inglés es ofrecido por Lhundup Damchö como una medida provisional para que este *sutra* pueda ser recitado por tantas personas tan rápido como sea posible. Todos los errores son de ella, todo lo que está bien hecho es el resultado de la bondad de Geshe Lhundup Sopa al leer el texto con ella de Septiembre del 2002 hasta Enero del 2003, en Madison, Wisconsin. Traducción hecha usando la edición Taipei del bka' 'gyur, con algunas enmiendas basadas en las ediciones de Lhasa y Peiking.

Colofón a la traducción del sánscrito al inglés

La traducción del sánscrito al inglés aparece en la disertación no publicada de doctorado del académico de Sri Lanka R.A. Gunatilaka, presentado en la Universidad de Cambridge en 1967. Un gran número de términos Sánscritos (aunque no todos) que se dejaron sin traducir por Gunatilaka están aquí traducidos al inglés para la facilidad de la recitación y comprensión. Otras enmiendas preliminares fueron hechas a esta traducción por Lhundup Damchö, básicamente corrigiendo la puntuación y sintaxis en inglés, al consultar con el original en sánscrito.

Colofón a la traducción del inglés al español

La traducción al español se hace como una ofrenda a la larga vida de Geshe Sopa, Geshe Thabkay y Yangsi Rinpoché, como agradecimiento a todos aquellos de los que he recibido inspiración en el camino, y para que todos los seres de habla hispana (y los de no habla hispana) puedan tener acceso a esta lluvia de bendiciones. Larga vida para nuestros maestros y para que todos podamos pronto alcanzar el más grande de los ideales: la Budeidad. Esta traducción informal y primaria (por Roció Arreola Enríquez) se terminó el 12 de mayo del 2003. Pido de antemano perdón por todas las faltas que en este documento se encuentren. RAE